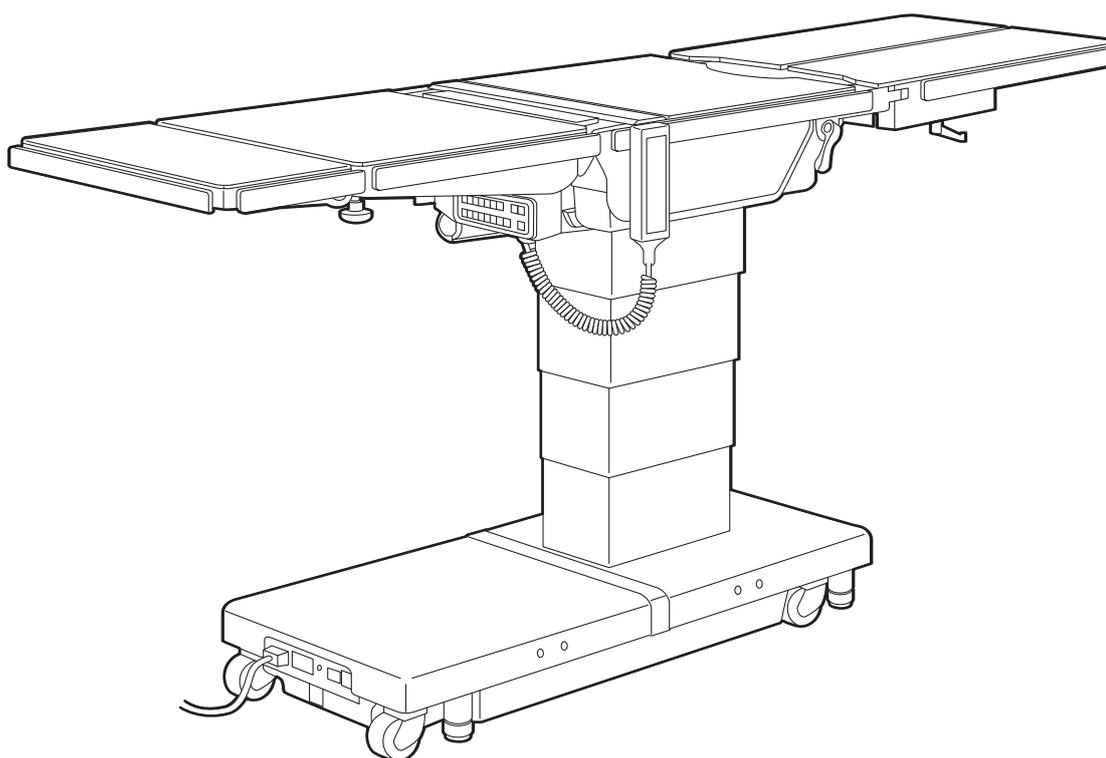


CE



Tavolo operatorio MOT-VS600 Manuale dell'utente



Questo tavolo operatorio è progettato per le operazioni mediche. L'utilizzo di questo tavolo operatorio per qualsiasi altro scopo diverso da quello previsto può causare lesioni gravi. L'operatore e la persona responsabile della manutenzione di questo tavolo operatorio devono leggere l'intero manuale dell'utente e comprenderne i contenuti prima di utilizzare, ispezionare, regolare e mantenere il prodotto.

Conservare questo manuale per il riferimento in un luogo ad accesso immediato.

Sommario

1.	Introduzione	1
1.1	Questo manuale	1
1.2	Utilizzo previsto e prodotto	1
2.	Precauzioni di sicurezza	2
2.1	Lettura completa prima dell'utilizzo	2
2.2	Etichettatura.....	6
3.	Introduzione alle sezioni	10
3.1	Unità principale	10
3.2	Unità di comando	11
3.3	Unità di comando senza filo (opzionale).....	12
3.4	Interruttore a pedale (opzionale)	13
4.	Funzionamento	14
4.1	Installazione e carica della batteria	14
4.2	Accensione/spegnimento	22
4.3	Utilizzo dell'interruttore di arresto di emergenza	23
4.4	Blocco e sblocco del tavolo operatorio	24
4.5	Rilascio del freno	25
4.6	Inclinazione laterale del tavolo operatorio	26
4.7	Posizione Trendelenburg	28
4.8	Inclinazione dell'appoggio dorsale	30
4.9	Cambiamento dell'altezza del piano	31
4.10	Traslazione del piano	33
4.11	Posizione flessa o riflessa del piano	34
4.12	Cambiamento dell'altezza dell'unità di sollevamento (solo MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK).....	36
4.13	Ritorno alla posizione orizzontale	37
4.14	Regolazione del poggiatesta.....	38
4.15	Regolazione dell'appoggio dorsale	40
4.16	Regolazione del poggiatesta.....	43
5.	Manutenzione e ispezione	46
5.1	Ispezione prima e dopo l'utilizzo	46
5.2	Parti a sostituzione periodica	48
5.3	Informazioni sulla versione del software.....	48
6.	Specifiche tecniche	49
6.1	Tabella delle specifiche tecniche	49
6.2	Vista esterna	51
7.	Quando è impossibile utilizzare l'unità di comando	52
8.	Prima di richiedere una riparazione	54
App.-1	Compatibilità elettromagnetica	55
App.-2	Glossario	58

1. Introduzione

1.1 Questo manuale

Questo manuale contiene informazioni per l'utilizzo sicuro ed efficiente del prodotto.

Prima dell'utilizzo, leggere l'intero manuale per comprendere le modalità di impiego, ispezione, regolazione e manutenzione del prodotto.

Il mancato rispetto di queste istruzioni potrebbe causare lesioni gravi.

Le informazioni sulla sicurezza sono classificate come descritto di seguito affinché sia possibile comprendere i contenuti delle avvertenze di pericolo e di attenzione, insieme ai relativi dettagli che sono riportati nelle etichette sul prodotto.



PERICOLO

Se questa indicazione viene ignorata e il prodotto viene utilizzato in modo errato, ne possono derivare lesioni gravi o il decesso.



ATTENZIONE

Se questa indicazione viene ignorata e il prodotto viene utilizzato in modo errato, ne possono derivare lesioni gravi e/o danni materiali.

NOTA

Questa notifica comunica informazioni supplementari in merito alle funzioni del prodotto.

Le notifiche di pericolo e di attenzione nel manuale riguardo l'utilizzo, l'ispezione e la manutenzione si applicano all'impiego previsto (interventi chirurgici) del prodotto.

Se il prodotto viene impiegato per scopi diversi dalla chirurgia, l'utilizzatore ha la responsabilità della sicurezza in rapporto all'esecuzione di operazioni, ispezioni e riparazioni che non sono contenute in questo manuale.

1.2 Utilizzo previsto e prodotto

Questo prodotto è un tavolo operatorio sul quale il paziente viene collocato per interventi chirurgici.

Il prodotto è destinato a sostenere il paziente durante gli interventi chirurgici.

In linea con gli obiettivi della chirurgia, il prodotto è dotato di funzioni per la regolazione dell'altezza, nonché la variazione e la regolazione in libertà della posizione corporea del paziente.

Per il prodotto vengono impiegate prese di grado medico e batterie come fonte di alimentazione.

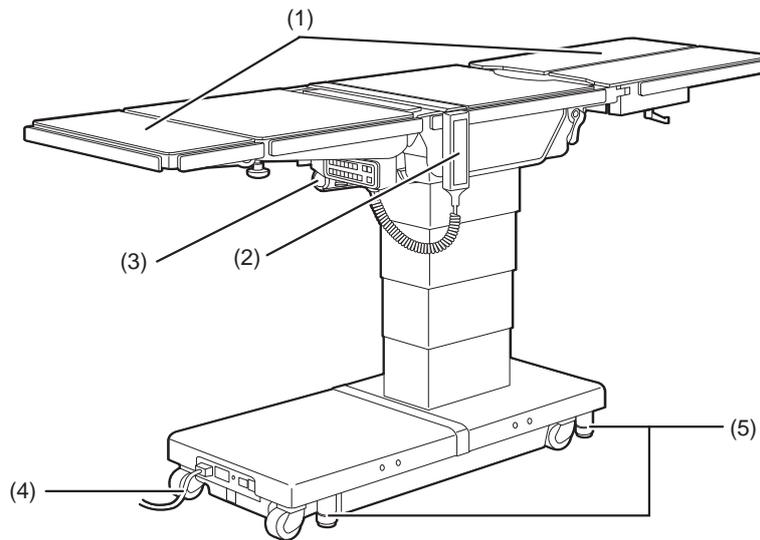
In sala operatoria è necessario prevedere la presenza di medici, infermieri e tecnici specializzati in dispositivi medicali che conoscono l'utilizzo di questo prodotto.

2. Precauzioni di sicurezza

2.1 Lettura completa prima dell'utilizzo

Non eseguire mai le seguenti operazioni quando si utilizza il prodotto.

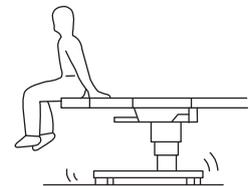
In caso contrario, è possibile danneggiare il tavolo operatorio, causare scosse elettriche e/o provocare incendi.



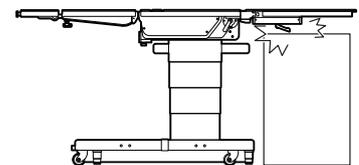
(1) Poggiatesta e poggiamambe



Non camminare né sedersi sul poggiatesta né sul o sui poggiamambe. Il tavolo operatorio potrebbe rovesciarsi causando lesioni.

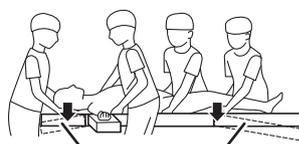


Prima di abbassare il tavolo o collocarlo nella posizione Trendelenburg inversa, controllare l'eventuale presenza di dispositivi sotto i poggiamambe. Se i poggiamambe entrano in contatto con dispositivi che vengono sottoposti a una forza eccessiva, è possibile che si danneggino l'albero di inserimento dei poggiamambe.



Quando si trasferisce un paziente da un letto chirurgico (Fig. a) o si cambia la posizione corporea del paziente (Fig. b), non esercitare una forza eccessiva sul poggiatesta né sul poggiamambe. Il tavolo operatorio potrebbe deformarsi o danneggiarsi.

Fig. a



Poggiatesta Poggiamambe

Fig. b



Poggiatesta Poggiamambe

(2) Unità di comando



ATTENZIONE

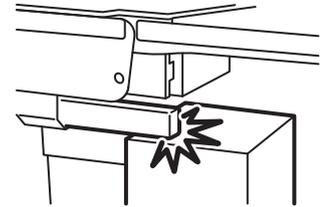
- Non tirare con forza il cavo dell'unità di comando.
- Non sottoporre l'unità di comando a urti eccessivi. L'unità di comando potrebbe danneggiarsi.

(3) Cilindro scorrevole



ATTENZIONE

Non collocare oggetti sulla base. Un oggetto potrebbe incastrarsi nel cilindro scorrevole e danneggiare il tavolo operatorio.

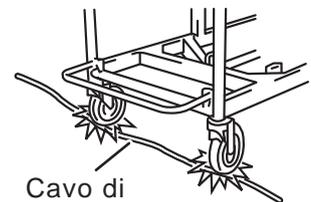


(4) Cavo di alimentazione



PERICOLO

- Non collocare oggetti pesanti sul cavo di alimentazione.
- Non passare sul cavo di alimentazione con dispositivi a rotelle.
- Non tirare con forza il cavo di alimentazione.
- Non collocare oggetti in corrispondenza della posizione dove il cavo di alimentazione viene scollegato dalla presa di grado medico, onde evitare di ostacolare l'operazione.



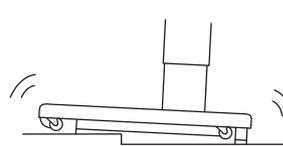
Cavo di alimentazione

(5) Installazione del tavolo operatorio

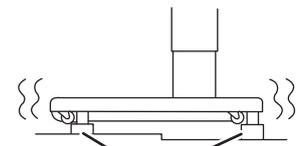


ATTENZIONE

- Non installare il tavolo operatorio su una superficie irregolare.
- Non posizionare un cuscinetto sotto la base per sollevare il tavolo operatorio. Il tavolo operatorio potrebbe rovesciarsi causando lesioni.



Pavimento irregolare



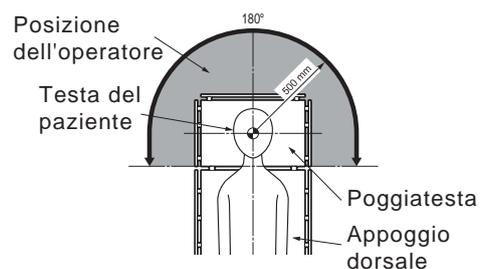
Cuscinetto

■ Posizione del paziente durante l'intervento chirurgico



ATTENZIONE

Chiedere alla persona che aziona il tavolo operatorio di scegliere una posizione che consente di premere immediatamente l'interruttore di arresto di emergenza e osservare costantemente le condizioni del paziente.



■ Altro



PERICOLO

- **Divieto**
 - Non smontare né modificare il tavolo operatorio. In caso contrario, è possibile che si verifichino problemi di funzionamento.
 - **Posizione del paziente**
 - Quando si utilizza il piano o gli accessori per fissare la posizione corporea del paziente, osservarne sempre le condizioni.
Il paziente potrebbe subire una neuroparalisi.
 - Assicurarsi che fissare sempre saldamente i materassi al tavolo operatorio affinché non si stacchino.
I materassi potrebbero staccarsi e il paziente potrebbe subire lesioni.
 - Posizionare il corpo del paziente a una distanza minima di 1 cm rispetto alla guida laterale in metallo. La guida laterale potrebbe produrre temperature elevate e causare ustioni.
 - **Altri dispositivi elettromedicali da utilizzare insieme al tavolo operatorio**
 - Prima dell'utilizzo, verificare che il tavolo operatorio non presenti problemi di funzionamento a causa di interferenze elettromagnetiche dei dispositivi.
I dispositivi elettromedicali da utilizzare insieme al tavolo operatorio possono generare interferenze elettromagnetiche, le quali possono causare problemi di funzionamento del tavolo operatorio.
 - Quando si utilizzano dispositivi chirurgici ad alta frequenza e/o defibrillatori cardiaci, consultare i relativi manuali dell'utente forniti dai produttori. Un utilizzo improprio può causare ustioni all'operatore e al paziente e/o problemi di funzionamento ai dispositivi.
 - **Carico ammissibile**
 - Non applicare un carico superiore al carico ammissibile*. Il tavolo operatorio potrebbe non funzionare causando guasti.
* Sollevamento: 450 kg / Operazioni diverse dai sollevamenti: 360 kg
 - **Manutenzione preventiva e ispezioni**
 - Assicurarsi di ispezionare e mantenere il tavolo operatorio prima e dopo l'utilizzo.
È possibile che il tavolo operatorio richieda la sostituzione dei componenti a causa di usura significativa, deterioramento e/o rottura a seconda della durata in servizio e della frequenza di impiego.
 - Per la manutenzione preventiva e le ispezioni, rivolgersi al distributore o direttamente a Mizuho.
 - **Utilizzo di dispositivi chirurgici ad alta frequenza**
 - Quando si utilizzano dispositivi chirurgici ad alta frequenza e/o defibrillatori cardiaci, consultare i relativi manuali dell'utente forniti dai produttori. L'utilizzo improprio causa ustioni all'operatore e al paziente.
 - **Precauzioni antistatiche**
 - Non utilizzare il tavolo operatorio su superfici e/o con accessori che non sono dotati di accorgimenti contro l'elettricità statica. Ciò potrebbe impedire gli interventi chirurgici.
-



- **Dispositivi e accessori utilizzati insieme al prodotto**
 - Prima di utilizzare altri dispositivi o accessori, leggere l'intero manuale dell'utente dei dispositivi e assicurarsi che il tavolo operatorio non ne subisca effetti negativi. Prima di montare accessori prodotti da terzi, rivolgersi al distributore o a Mizuho. Non è possibile montare alcuni accessori.
 - Durante l'utilizzo del tavolo operatorio, controllare la posizione degli altri dispositivi o accessori utilizzati in contemporanea. È possibile che tali dispositivi e accessori entrino in contatto tra loro durante l'intervento e danneggino il tavolo operatorio, i dispositivi e/o gli accessori stessi.
 - Per l'igiene, assicurarsi di utilizzare teli sterilizzati sulle aree di questo prodotto in cui il paziente viene a contatto.
- **Pulizia e disinfezione**
 - Dopo l'utilizzo, assicurarsi di rispettare la seguente procedura per pulire e disinfettare il tavolo operatorio.
 1. Disattivare l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medicale.
 2. Staccare tutti i materassi dal tavolo operatorio.
 3. Utilizzare un panno senza lanugine imbevuto con un volume adeguato di disinfettante per pulire i lati superiore, laterali e inferiore dei materassi.
 4. Come al punto 3, disinfettare le superfici del tavolo e le guide laterali.
 5. Passare il tavolo operatorio con un panno asciutto pulito 15 minuti dopo la disinfezione.
 - Assicurarsi di utilizzare disinfettanti autorizzati da Mizuho. I disinfettanti sono quelli indicati di seguito.

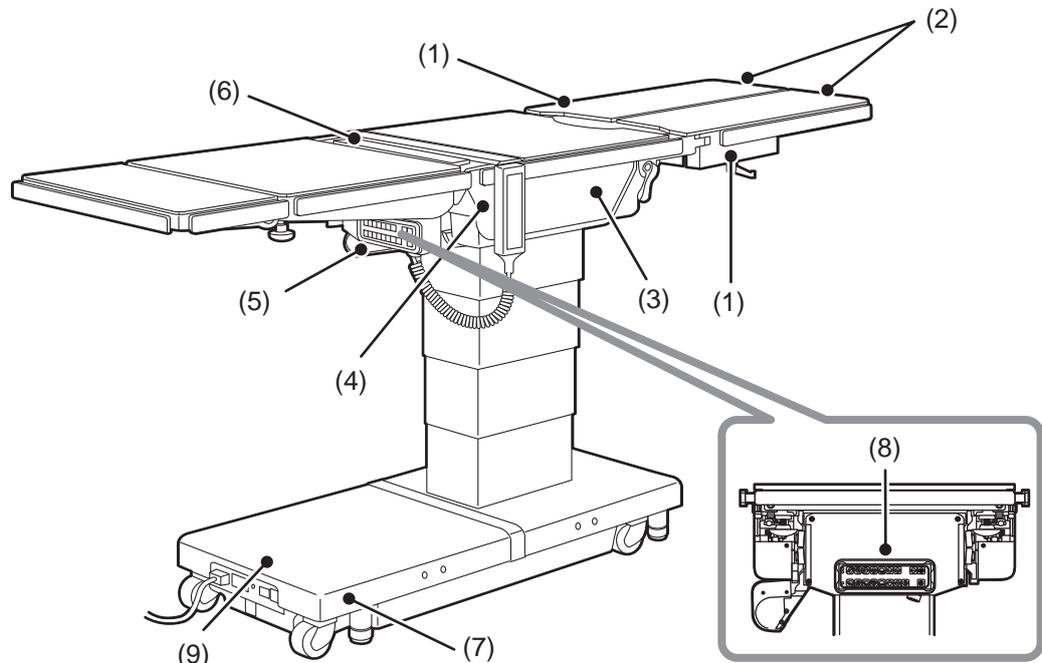
a)	Ipoclorito di sodio allo 0,1% (composto contenente alogeni)
b)	Tiosolfato di sodio
c)	Clorexidina (gluconato di cloroexidina allo 0,5%)
d)	Benzalconio cloruro (sapone invertito al 10%)
e)	Iodopovidone
f)	Etanolo all'80%
g)	Perossido di idrogeno
h)	Soluzione fisiologica (0,9%)
i)	Alcool isopropilico (IPA)

- **Movimentazione e trasporto**
 - Attenersi alle seguenti procedure per spostare il tavolo operatorio.
 - * Prima di spostare il tavolo operatorio, disinfettare l'intero prodotto onde evitare l'infezione.
 1. Disattivare l'alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medicale.
 2. Controllare se le maniglie e le leve si trovano in posizione fissa e se ciascuna sezione è fissata saldamente.
 3. Sbloccare i freni e spostare il tavolo operatorio.
 - Il tavolo operatorio deve essere trasportato soddisfacendo le seguenti condizioni.
 - Disinfettare l'intero tavolo operatorio prima del trasporto.
 - Adottare misure per prevenirne il rovesciamento, ad esempio abbassare il piano nella posizione inferiore.
 - Azionare il freno.
 - Posizionare adeguatamente un'imbottitura sul prodotto per prevenirne il danneggiamento durante il trasporto.
 - Conservare il prodotto in un contenitore affinché non sia esposto alla polvere e agli agenti atmosferici.
 - Altezza e larghezza di trasporto: altezza 10 mm / larghezza 80 mm
- **Smaltimento**
 - In conformità alla Direttiva dell'Unione Europea sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE), tutti i componenti elettrici e le batterie devono essere smaltiti in conformità alle normative locali. Contattare il distributore locale per lo smaltimento corretto. Prestare speciale attenzione alle seguenti smaltimenti: a) Fluido idraulico, b) Batterie al piombo.

2.2 Etichettatura

Il tavolo operatorio è etichettato nelle posizioni illustrate di seguito. Prima dell'utilizzo, assicurarsi di comprendere i contenuti delle etichette.

Etichette di pericolo e di attenzione



(1) C655740□

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
<ul style="list-style-type: none"> ● A LEG PLATE WEIGHT 8kg. ● PAY SPECIAL ATTENTION WHEN BANDING IT. 	<ul style="list-style-type: none"> ● POIDS D'UN REPOSE JAMBE 8kg. ● ACCORDEZ UNE ATTENTION PARTICULIÈRE LORS DU SANGPAGE.

(2) C655752□

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
DO NOT SIT ON THE LEG PLATE, OTHERWISE THE TABLE MAY FALL DOWN OR PLATEMAY COME DOWN, AND CAUSE A HURT.	NE PAS S'ASSEOIR SUR L'APPUÏE-JAMBES. DANS LE CAS CONTRAIRE, LA TABLE PEUT BASCULER OU L'APPUÏE-JAMBES PEUT S'ABAISSE ET PROVOQUER UNE BLESSURE.

(3) C653624□

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
A Patient shall be set up to more than 1cm apart from a side rail so that a patient does not touch on side rails.	Un malade sera mis loin du rail du côté plus que 1cm afin qu'unmalade ne touche pas le rail du côté.

(4) C655732□

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
KEEP YOUR FINGERS AND HANDS AWAY FROM A MOVING PART OF THE UNIT DURING THE OPERATION ON THE TABLE. OTHERWISE THEY MAY GET HURT.	MAINTENEZ VOS DOIGTS ET VOS MAINS ÉLOIGNÉS DE TOUTE PARTIE MOBILE DE L'UNITÉ DURANT LE FONCTIONNEMENT DE LA TABLE. DANS LE CAS CONTRAIRE, VOUS RISQUEZ D'ÊTRE HEURTÉ.

(5) C653614□



(6) C656310□

(MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK only)

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
POSSIBLE TABLE DAMAGE RETRACT KIDNEY LIFT COMPLETELY BEFORE RAISING BACK SECTION	DOMMAGE POSSIBLE À LA TABLE RETIRER COMPLETEMENT LE DISPOSITIF DE LEVAGE AVANT DE LEVER LA PARTIR ARRIERE

(8) C655803□

▲ CAUTION
<ul style="list-style-type: none"> ● THE AUXILIARY SWITCH IS INTENDED TO BE USED WHEN THE CONTROL UNIT IS DEFECTIVE. USE THE CONTROL UNIT WHENEVER IT IS IN NORMAL CONDITION. BECAUSE THE AUXILIARY SWITCH HAS NO FUNCTION TO RESTRICT THE OPERATION OF THE TABLE, THE TABLE MAY BE DAMAGED WHEN IT IS OPERATED WITH THE AUXILIARY SWITCH. ● WHEN OPERATING THE TABLE WITH THE AUXILIARY SWITCH, BE SURE TO WATCH THE MOVEMENT OF THE TABLETOP CONTINUOUSLY. ● IF THE TABLETOP SHOULD TOUCH ANYTHING OR GET DAMAGED IN ANY DURING THE OPERATION, STOP OPERATING THE TABLE IMMEDIATELY.

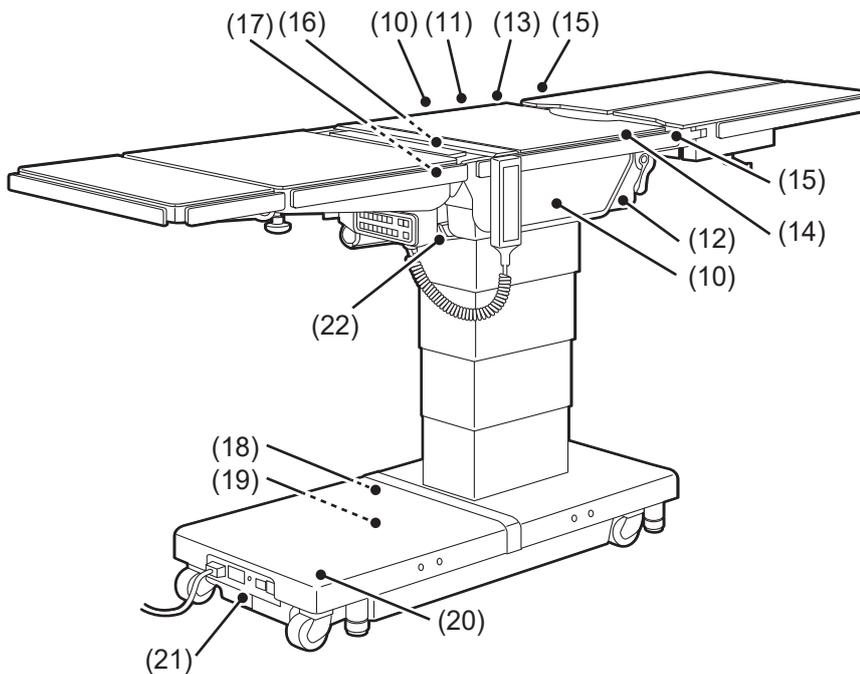
(7) C656740□

▲ WARNING	▲ MISE EN GARDE
TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER OR BACK.	NE PAS RETIRER LE COUVERCLE OU LA FACE ARRIERE AFIN DE RÉDUIRE LE RISQUE D'ÉLECTROCUTION.
REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.	CONFIER L'ENTRETIEN AU PERSONNEL DE SERVICE QUALIFIÉ.
REFER TO ACCOMPANYING DOCUMENTS.	SE RÉFÉRER AUX DOCUMENTS D'ACCOMPAGNEMENT.

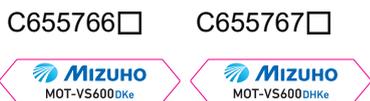
(9) C655739□

交換部品 REPLACEMENT PART
BATTERIES 6V10Ah

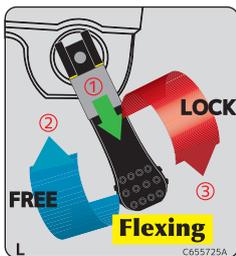
■ Altre etichette (1/2)



(10)



(11) C655725



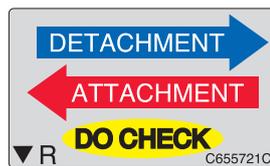
(12) C655726



(13) C655722



(14) C655721



(15) C655724



(16) C655717



(18) C653515



(19) C653516



(17) C600020



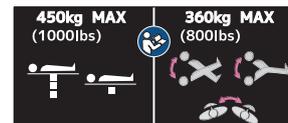
(20) C642002



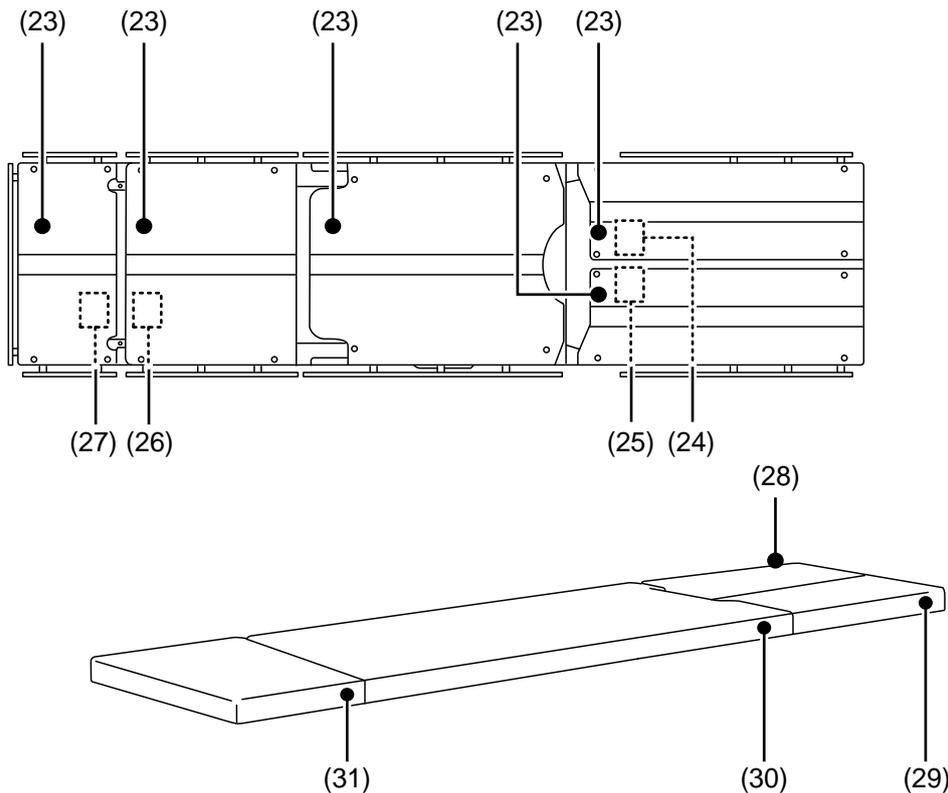
(21) C653513



(22) C653612



■ Altre etichette (2/2)



(23) C653620□



(24) C655736□



o C655750□



o C655746□



(25) C655737□



o C655751□



o C655747□



(26) C655755□



o C655756□



o C655757□



(27) C655734□



o C655748□



o C655744□



(28) PIN 571B8M4



(29) PIN 571B8M3



(30) PIN 573A6M1



(31) PIN 50005M2

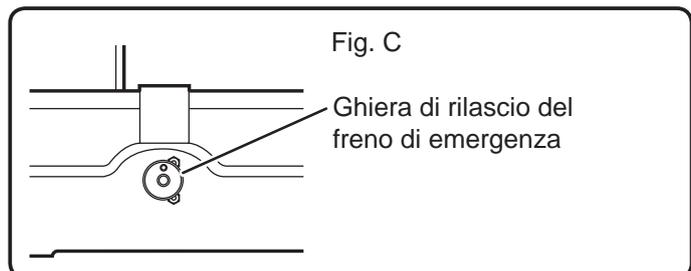
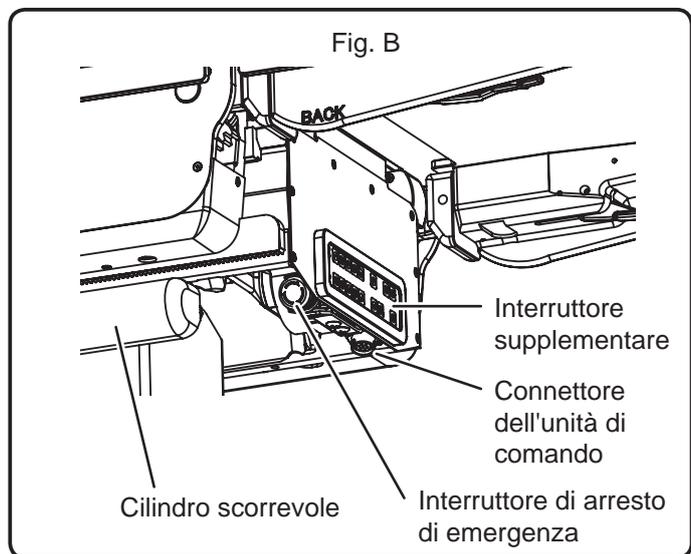
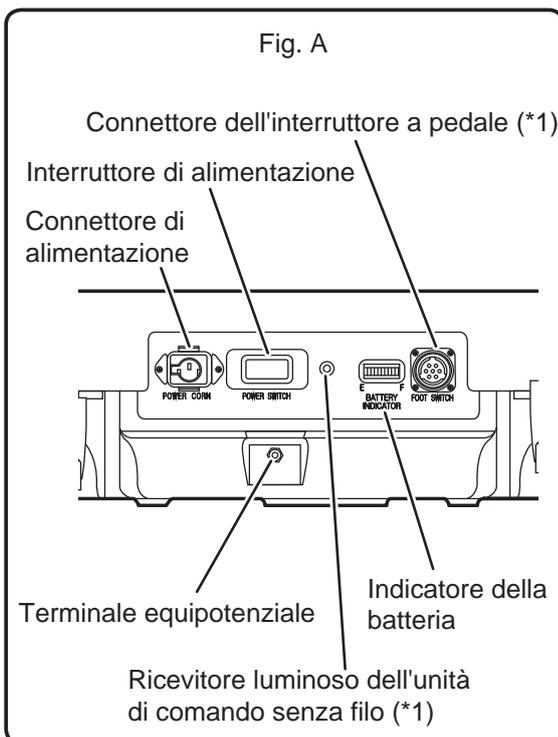
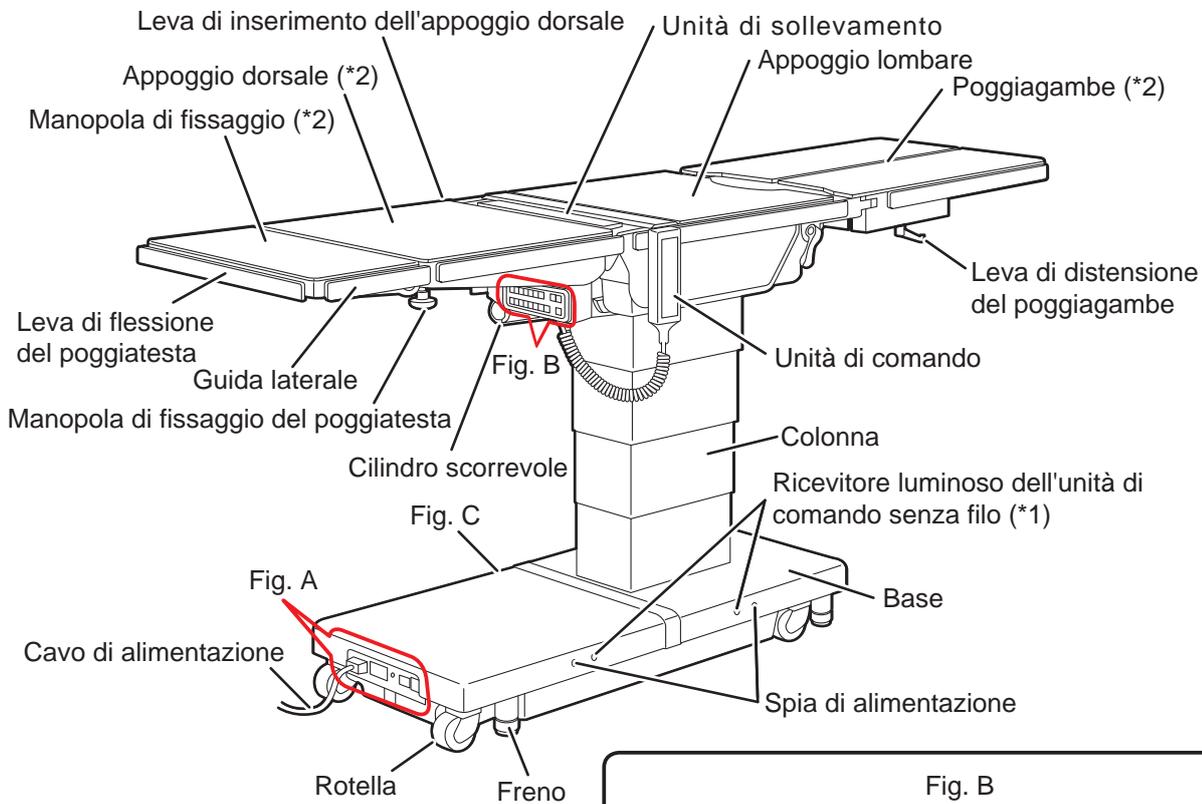


■ Elenco di etichettatura

Simbolo	Descrizione	Etichetta n.
	Indica la possibilità di lesione o persino di decesso se il tavolo viene utilizzato senza attenersi all'avvertenza.	(1) (2) (3) (5) (6) (7) (8) (19)
	Segnale di operazione obbligatoria generica	(3)
	Consultare il manuale dell'utente.	(4) (9)
	Segnale di divieto generico	(7)
	Arresto di emergenza	(4)
	Indica l'alimentazione CA.	(20)
IPX4	Classe di protezione (a tenuta di spruzzi)	(20)
SN	Numero di serie	(20)
REF	Numero di catalogo	(20)
	Indica le informazioni sullo smaltimento dei rifiuti.	(20)
	Terminale di equalizzazione	(21)
	Indica la protezione contro scosse elettriche e defibrillatore (Classe B).	(23)
	Componente di tipo B anti-defibrillazione	(28) (29) (30) (31)

3. Introduzione alle sezioni

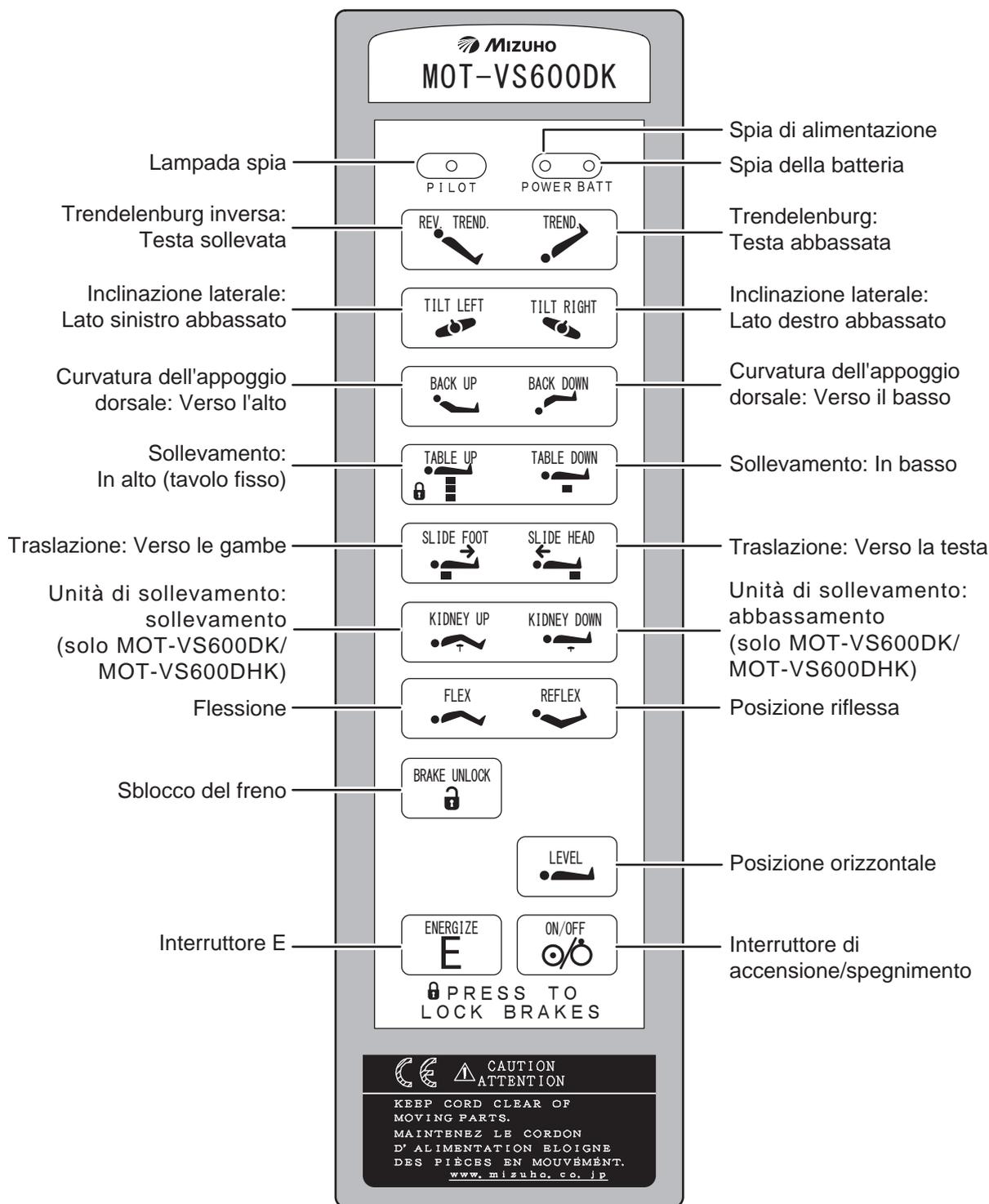
3.1 Unità principale



*1: L'unità di comando senza filo e l'interruttore a pedale sono opzionali.

*2: Il poggiatesta, l'appoggio dorsale e il poggiagambe sono rimovibili.

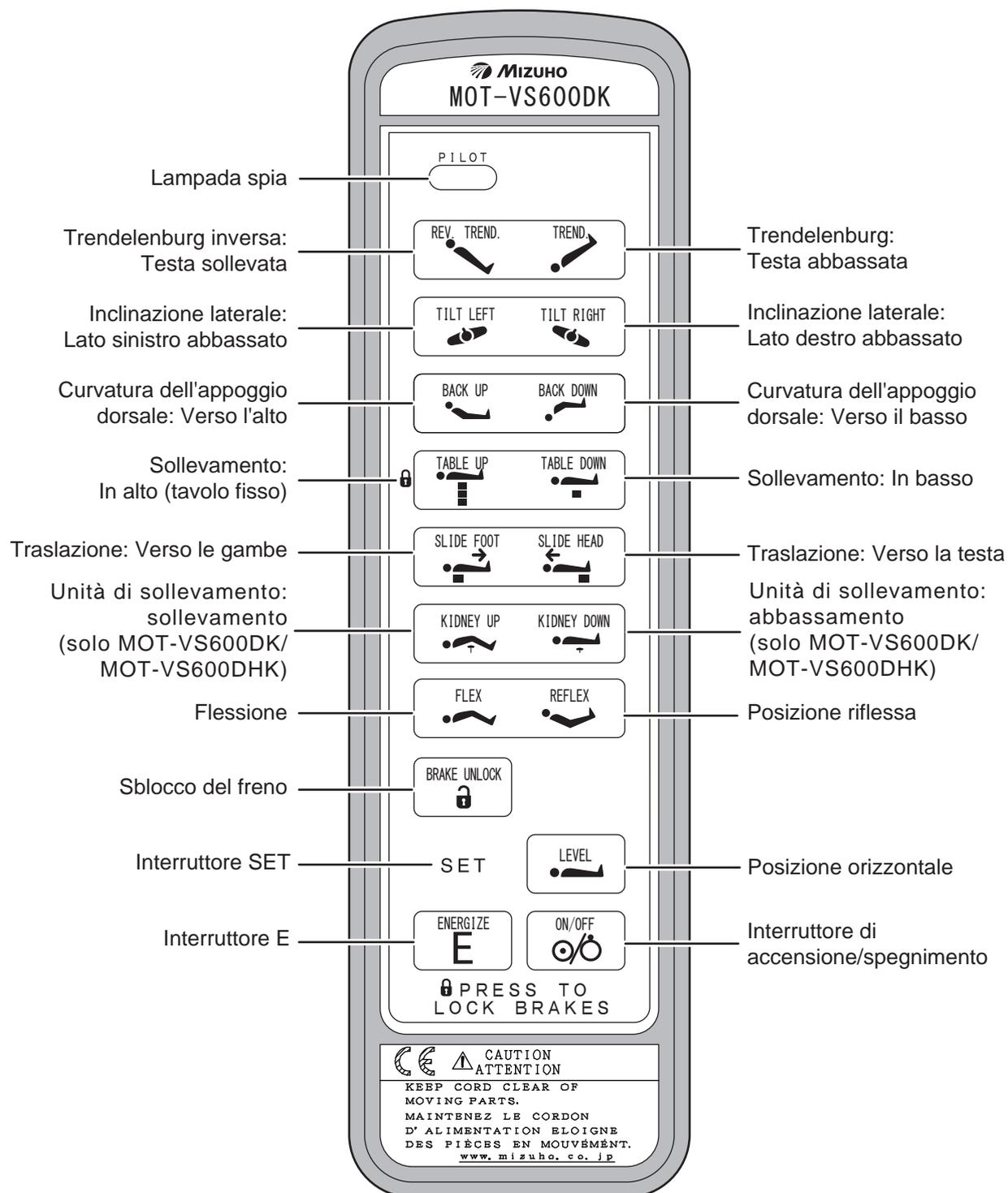
3.2 Unità di comando



NOTA

- Se un interruttore viene tenuto premuto per 3 minuti o più, l'operazione viene interrotta. La condizione di arresto prosegue per 7 minuti circa. Gli interruttori che non si trovano in condizione di arresto sono utilizzabili normalmente.
- Se si preme , la lampada spia si accende per 3 secondi.

3.3 Unità di comando senza filo (opzionale)

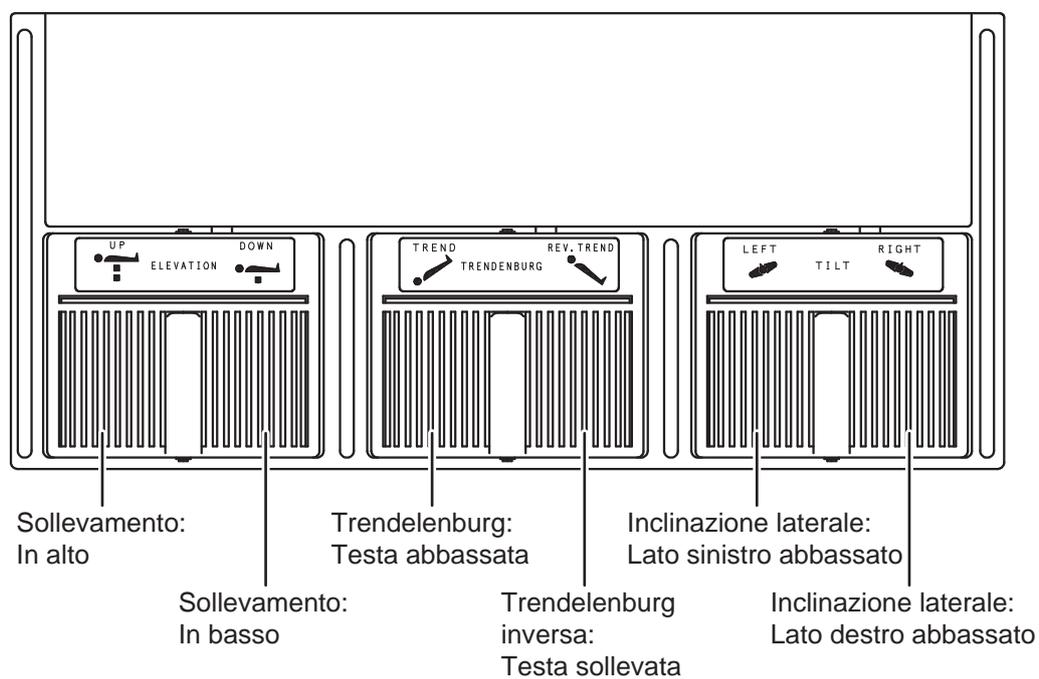


NOTA

- Se un interruttore viene tenuto premuto per 3 minuti o più, l'operazione viene interrotta. La condizione di arresto prosegue per 7 minuti circa. Gli interruttori che non si trovano in condizione di arresto sono utilizzabili normalmente.
- Se si preme , la lampada spia si accende per 3 secondi. Mentre la spia è accesa, la pressione di qualsiasi interruttore ne attiva la funzione.
- Quando si utilizza l'unità di comando senza filo, impostare l'interruttore SET sull'unità di comando senza filo e l'interruttore rotante sul tavolo operatorio. Consultare a pagina Pagina 19-20 per l'impostazione dell'interruttore SET. In caso di difficoltà, rivolgersi al distributore o a Mizuho.

3.4 Interruttore a pedale (opzionale)

■ Comune per MOT-VS600



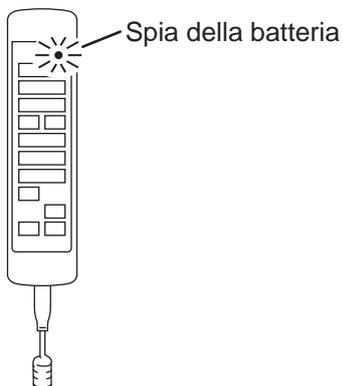
4. Funzionamento

4.1 Installazione e carica della batteria

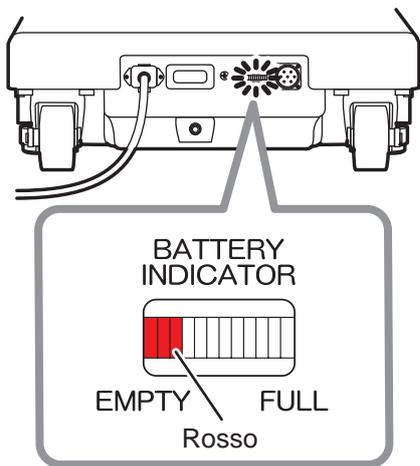
■ Installazione del tavolo operatorio

1. Spostare il tavolo operatorio in un'area piana.
2. Verificare la spia della batteria.

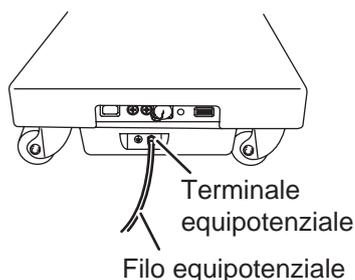
Se la spia della batteria (arancione) sull'unità di comando lampeggia, è necessario caricare la batteria.



3. Se l'indicatore della batteria indica che la batteria è esaurita (rosso), è necessario caricarla.

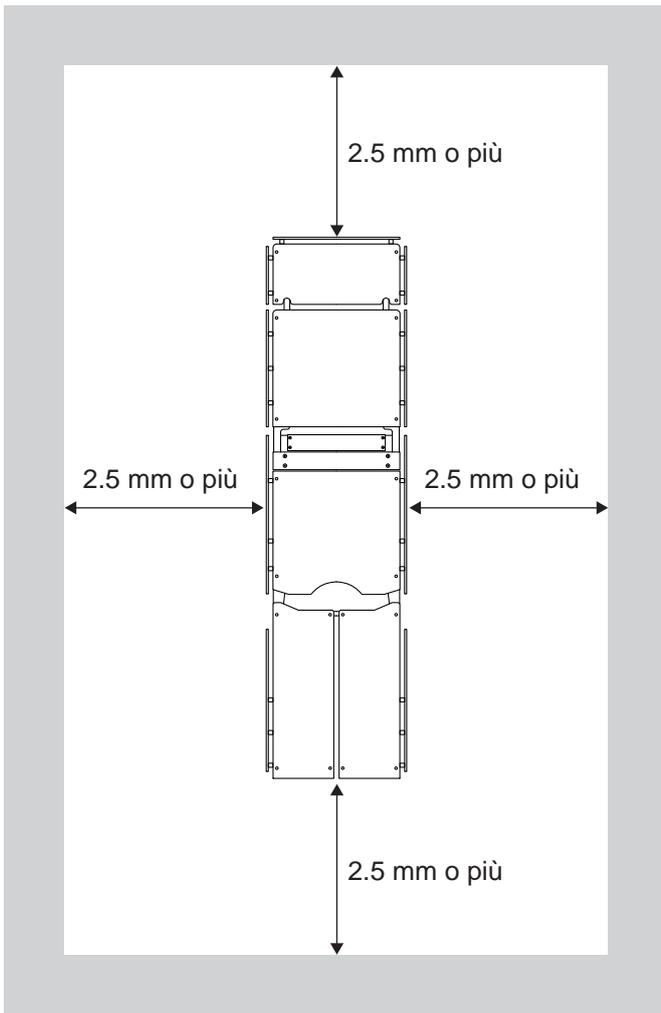


Utilizzare il filo equipotenziale per la messa a terra del terminale equipotenziale verso gli appositi terminali di grado medico. Preparare personalmente il filo equipotenziale.



■ Spazio di installazione

Questo prodotto richiede lo spazio di installazione illustrato di seguito.



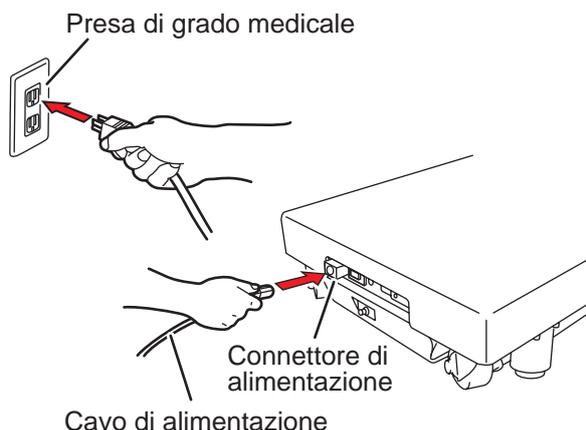
■ Carica della batteria



ATTENZIONE

- Collegare il prodotto alla fonte di alimentazione dotata della messa a terra di protezione onde evitare il rischio di scossa elettrica.
- Assicurarsi di utilizzare il cavo di alimentazione dedicato con il logo "MIZUHO".
- Prima di inserire il cavo di alimentazione nel connettore della fonte di alimentazione, verificare che quest'ultimo non sia stato contaminato da liquido o polvere.
- In caso di deterioramento della batteria, non sarà possibile utilizzarla per il tavolo operatorio quando l'alimentazione CA non è disponibile a causa di interruzione della fornitura ecc.

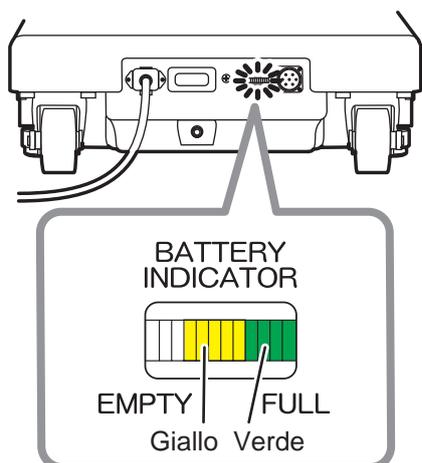
1. Collegare il connettore di alimentazione del prodotto alla presa di grado medico utilizzando il cavo di alimentazione.



2. Quando si attiva l'interruttore di alimentazione, viene avviata la carica della batteria.

Durante la carica, l'indicatore della batteria lampeggia in sequenza da rosso a verde per indicare lo stato della carica.

3. Quando si accendono tutti gli indicatori in giallo e verde, la carica è completata.

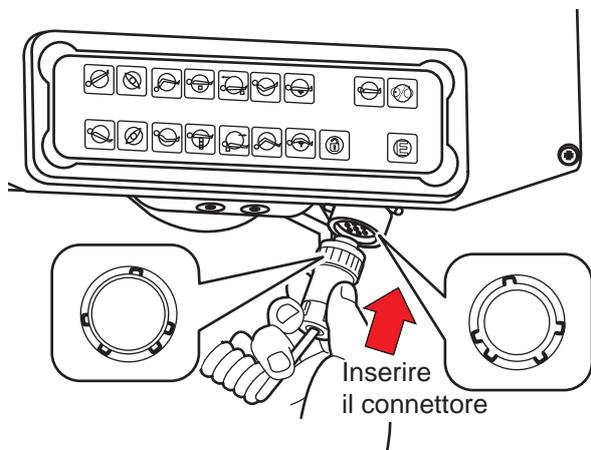


NOTA

- Assicurarsi di caricare la batteria quando si utilizza per la prima volta il prodotto acquistato, oppure quando non è stato impiegato per un periodo prolungato.
- La batteria si scarica spontaneamente quando è inutilizzata e si trova in stoccaggio. Assicurarsi di caricare la batteria prima dell'utilizzo.
- Se la spia della batteria sull'unità di comando lampeggia dopo l'utilizzo del tavolo operatorio o l'indicatore della batteria nella parte inferiore del tavolo operatorio si accende soltanto in rosso durante l'utilizzo, caricare immediatamente la batteria. Quando la batteria è scarica, è disponibile soltanto l'alimentazione CA.
- La durata utile della batteria del tavolo operatorio è 2 anni circa. Una volta raggiunto il limite, richiedere al distributore o a Mizuho una batteria sostitutiva.
- La durata utile della batteria varia enormemente a seconda delle condizioni di funzionamento. La batteria potrebbe degradarsi più rapidamente se le operazioni di carica e scarica della batteria si ripetono con frequenza dopo l'utilizzo del tavolo operatorio per brevi periodi.
- Si consiglia di caricare la batteria una volta alla settimana durante il fine settimana, poiché sono richieste 10 ore per caricare completamente la batteria.
- Se tutti gli indicatori della batteria non si accendono persino dopo che la batteria è stata caricata o la batteria si scarica presto, è possibile che la batteria si sia degradata. Richiedere la riparazione al distributore o a Mizuho.
- Durante la carica della batteria, è possibile impiegare il tavolo operatorio utilizzando  sull'unità di comando.

■ Montaggio dell'unità di comando

1. Allineare il connettore alla guida e inserirlo correttamente nella presa.

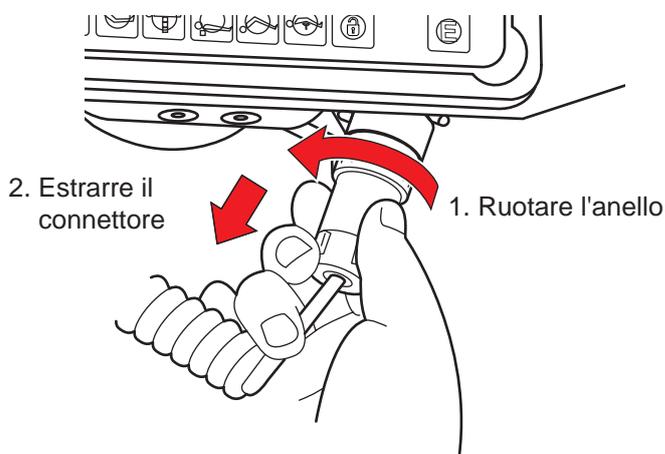


NOTA

Se un interruttore viene tenuto premuto per 3 minuti o più, l'operazione viene interrotta. La condizione di arresto prosegue per 7 minuti circa. Gli interruttori che non si trovano in condizione di arresto sono utilizzabili normalmente.

■ Smontaggio dell'unità di comando

1. Ruotare l'anello del connettore nella direzione della freccia fino all'arresto.
2. Estrarre il connettore.

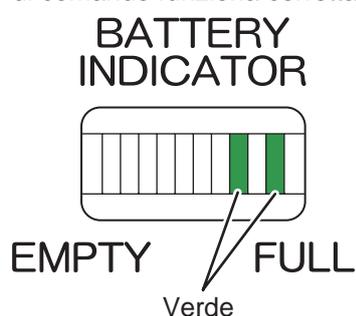


■ Utilizzo della funzione di autodiagnostica

Questo prodotto è dotato di una funzione di autodiagnostica incorporata in grado di verificare il funzionamento corretto dell'unità principale e dell'unità di comando.

- 1. Collegare il connettore di alimentazione del prodotto alla presa di grado medico utilizzando il cavo di alimentazione.**
- 2. Premere  sull'unità di comando.**
- 3. Premere in contemporanea  e l'interruttore di una funzione sull'unità di comando.**

Se si accendono due righe in verde sull'indicatore della batteria, l'unità di comando funziona correttamente.



Unità di comando normale

■ Impostazione dell'unità di comando senza filo (opzionale)

● Preparazione

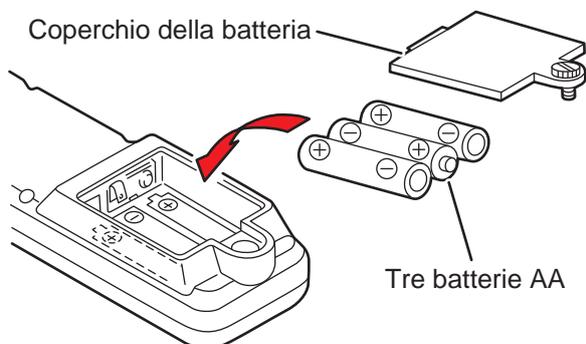
1. Utilizzare un cacciavite a intaglio per rimuovere il coperchio della batteria dell'unità di comando senza filo.
2. Inserire tre batterie AA.



ATTENZIONE

- Non utilizzare insieme batterie nuove e usate, né tipi diversi di batterie.
- Non sottoporre l'unità di comando senza filo a urti né bagnarla. È possibile che si verifichino problemi di funzionamento.

3. Montare il coperchio della batteria.



NOTA

- La durata utile media della batteria è pari a un anno (a seconda delle condizioni di utilizzo).
Sostituire le batterie se il funzionamento attraverso l'unità di comando senza filo diventa instabile.
- Se il cavo di alimentazione viene scollegato e il tavolo operatorio viene lasciato senza alimentazione per sei o più giorni, l'interruttore di alimentazione non funzionerà per risparmiare le batterie. Per riavviare un tavolo operatorio che è rimasto senza alimentazione per sei o più giorni, accendere il tavolo operatorio con l'unità di comando collegata al tavolo.
- Per attivare/disattivare l'alimentazione con l'unità di comando senza filo, verificare che la batteria del tavolo operatorio sia completamente carica.

● Impostazione dell'unità di comando senza filo

Per utilizzare l'unità di comando senza filo per il funzionamento, si utilizzano l'interruttore SET sull'unità di comando senza filo per l'impostazione e l'interruttore rotante sul tavolo operatorio. In caso di dubbi sull'impostazione, contattare il distributore o la società.



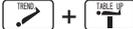
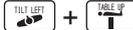
ATTENZIONE

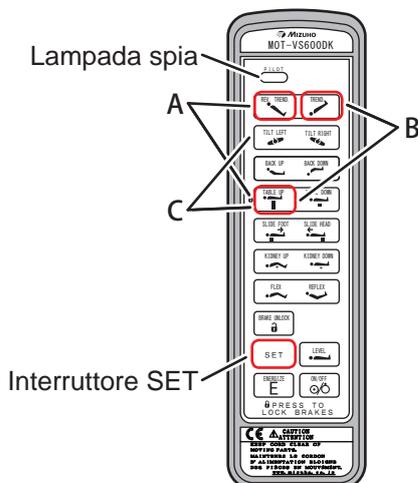
La modalità predefinita è il comando a distanza A. Per cambiare la modalità dell'unità di comando senza filo, modificare l'impostazione dell'interruttore girevole collocato nella base. Per cambiare la modalità dell'interruttore rotante, rivolgersi al distributore o a Mizuho.

1. Tenere premuto SET sull'unità di comando senza filo per 7 o più secondi.

La lampada spia si accende.

2. Tenere premuto SET e premere i seguenti pulsanti a seconda della modalità desiderata.

- Per il comando a distanza A:  + 
- Per il comando a distanza B:  + 
- Per il comando a distanza C:  + 



Al completamento dell'impostazione, la lampada spia si spegne.

● Impostazione del tavolo operatorio

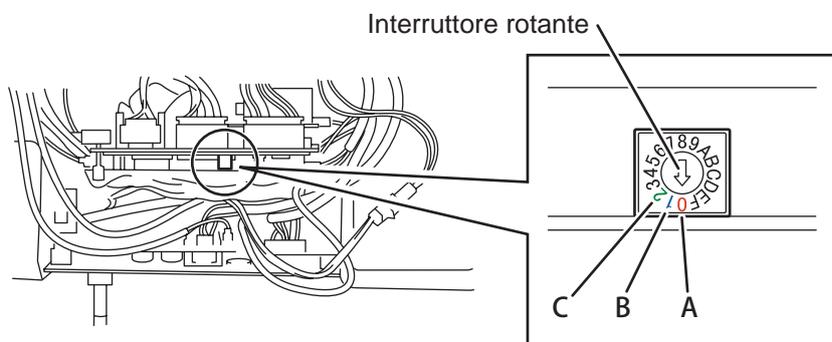
L'interruttore rotante si trova all'interno della base del tavolo operatorio.



ATTENZIONE

- Non utilizzare insieme batterie nuove e usate, né tipi diversi di batterie.
- Non sottoporre l'unità di comando senza filo a urti né bagnarla. È possibile che si verifichino problemi di funzionamento.

1. Rimuovere il coperchio della base.
2. Impostare l'interruttore rotante sul numero (0, 1 o 2) che è stato configurato per funzionare con il comando a distanza.
3. Montare il coperchio della base.



● Funzionamento

1. Rivolgere l'unità di comando senza filo verso il ricevitore luminoso sul tavolo operatorio e azionare l'unità di comando.



NOTA

- L'impostazione predefinita dell'interruttore rotante è 0(A).
- Il posizionamento di oggetti, ad esempio tessuti o dispositivi, tra l'unità di comando senza filo e il ricevitore luminoso blocca il segnale di funzionamento proveniente dall'unità di comando senza filo.
- Se qualsiasi altro dispositivo elettrico viene azionato con l'unità di comando senza filo o un altro tavolo operatorio viene azionato con un'altra unità di comando senza filo, rivolgersi al distributore o a Mizuho.

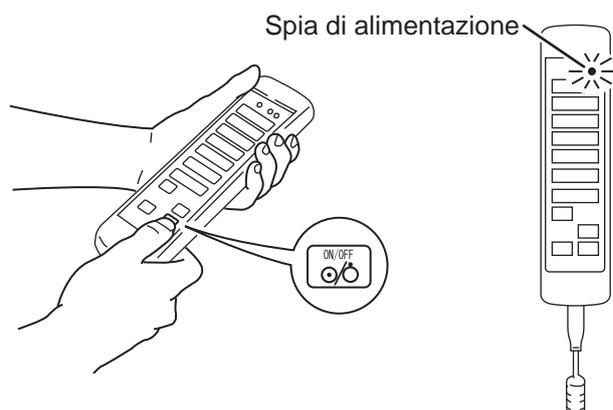
4.2 Accensione/spegnimento

■ Quando si utilizza la presa a muro di grado medicale

● Accensione

1. Con l'alimentazione disattivata, premere sull'unità di comando.

La spia di alimentazione (verde) dell'unità di comando si accende e l'alimentazione viene attivata.



● Spegnimento

1. Con l'alimentazione attivata, premere sull'unità di comando.

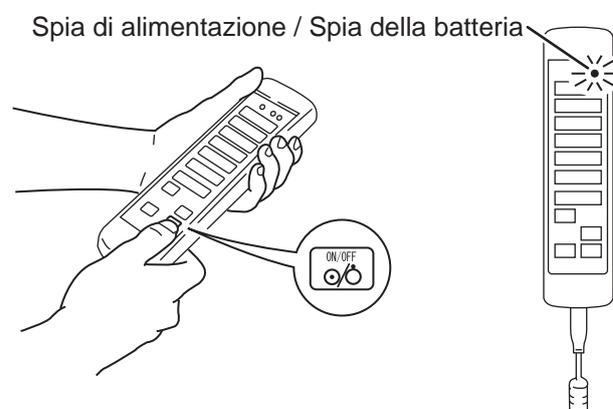
La spia di alimentazione (verde) dell'unità di comando si spegne e l'alimentazione viene disattivata.

■ Quando si utilizza la batteria

● Accensione

1. Con l'alimentazione disattivata, premere sull'unità di comando.

La spia di alimentazione (verde) e la spia della batteria (arancione) si accendono e l'alimentazione viene attivata.



● Spegnimento

1. Con l'alimentazione attivata, premere sull'unità di comando.

La spia di alimentazione (verde) e la spia della batteria (arancione) si spegnono e l'alimentazione viene disattivata.

NOTA

- In caso di emergenza o quando si disattiva completamente l'alimentazione, scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medicale.
- Durante l'utilizzo con l'alimentazione a batteria, l'alimentazione si disattiva automaticamente quando non si esegue alcuna operazione per 15 o più minuti.
- L'indicatore della batteria si spegne automaticamente se si collega il cavo di alimentazione alla presa di grado medicale.

4.3 Utilizzo dell'interruttore di arresto di emergenza

In caso di emergenza, è possibile arrestare il movimento del tavolo operatorio premendo l'interruttore di arresto di emergenza.



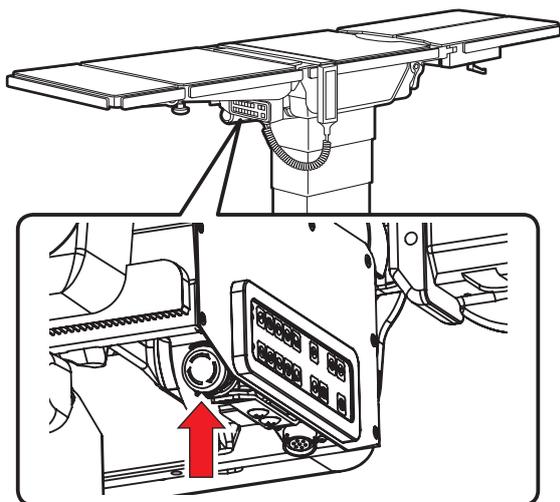
PERICOLO

L'interruttore di arresto di emergenza deve essere utilizzato soltanto in caso di emergenza.

■ Utilizzo in caso di emergenza

1. Premere l'interruttore di arresto di emergenza.

Viene emesso il segnale acustico e il tavolo operatorio si ferma.



NOTA

L'interruttore di arresto di emergenza si trova nella parte inferiore dell'interruttore supplementare.

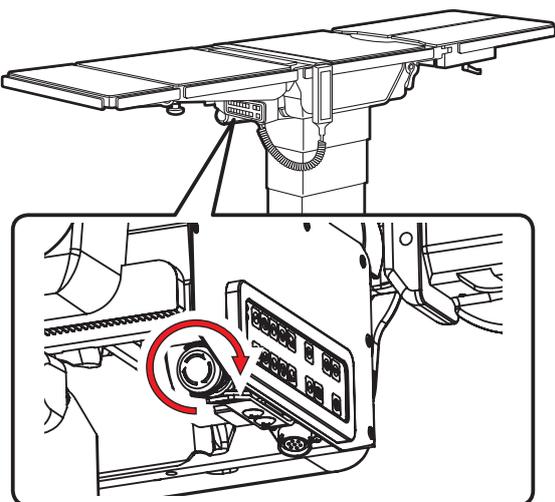
4

Funzionamento

■ Annullamento dell'operazione

1. Dopo l'arresto del tavolo operatorio, ruotare l'interruttore di arresto di emergenza nella direzione della freccia per annullarne il funzionamento.

Viene interrotto il segnale acustico.



ATTENZIONE

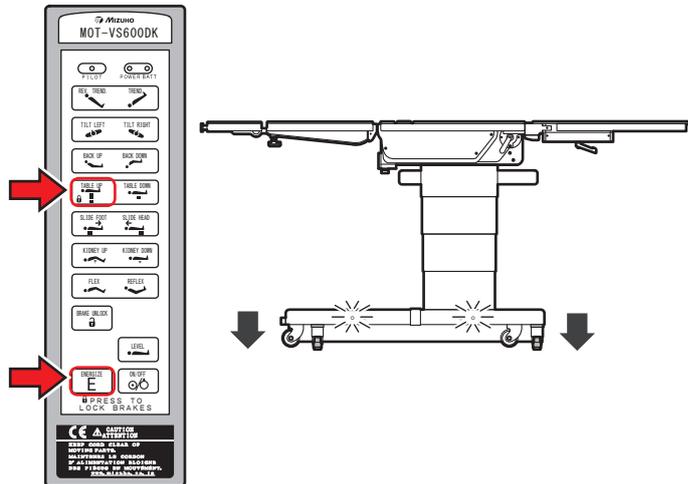
Per riportare il tavolo operatorio alla posizione iniziale in caso di emergenza, ad esempio quando la mano di un operatore è intrappolata in uno spazio del tavolo operatorio, premere l'interruttore sull'unità di comando per spostare il tavolo nella direzione inversa.

4.4 Blocco e sblocco del tavolo operatorio

■ Blocco del tavolo operatorio

1. Tenere premuto  e premere .

Il freno si attiva per bloccare il tavolo operatorio e la spia di alimentazione sulla base diventa verde. Le operazioni quali il sollevamento del piano non saranno disponibili fino al completamento del blocco del piano.



Dopo l'attivazione del freno, verificare che il tavolo operatorio sia bloccato saldamente.

NOTA

È possibile bloccare o sbloccare il tavolo operatorio dopo avere premuto  e  o .

Sono richiesti circa 12 secondi per il blocco o lo sblocco del tavolo operatorio.

Se non è possibile attivare il freno, attenersi alla seguente procedura.

- 1) Verificare che la maniglia di rilascio del freno di emergenza si trovi sulla posizione "LOCK".
- 2) Tentare di azionare nuovamente il freno con l'unità di comando o l'unità di comando senza filo.

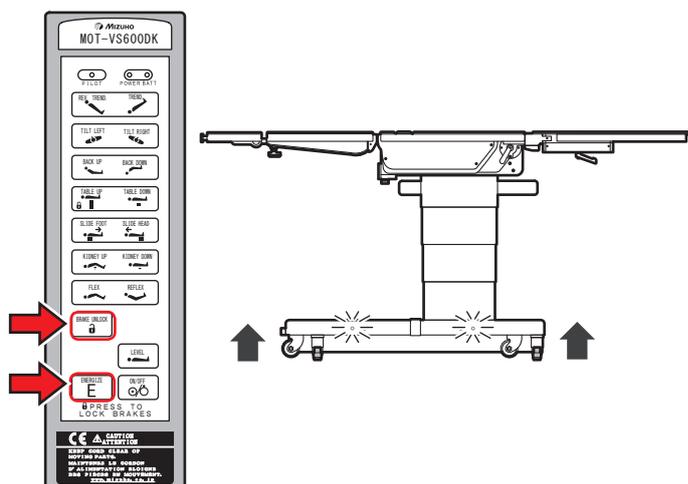
■ Sblocco del tavolo operatorio



Non sbloccare il tavolo operatorio mentre è utilizzato da un paziente.
Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.

1. Tenere premuto  e premere  per uno o più secondi.

Il freno si disattiva per sbloccare il tavolo operatorio e la spia di alimentazione sulla base diventa arancione. È possibile spostare il tavolo operatorio.



4.5 Rilascio del freno



PERICOLO

Non inclinare il piano mentre la maniglia di rilascio del freno di emergenza si trova sulla posizione "UNLOCK".

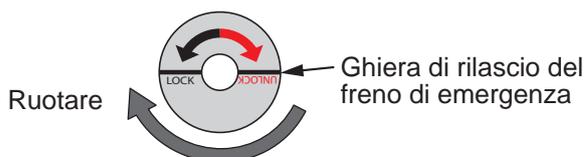
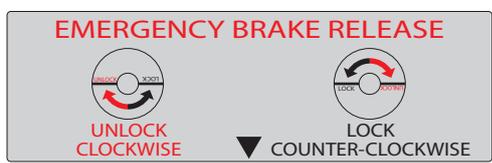
Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.

■ Maniglia di rilascio del freno di emergenza

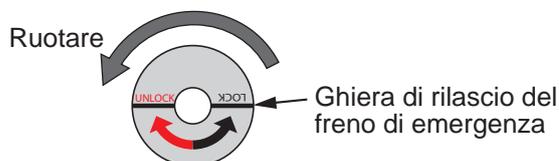
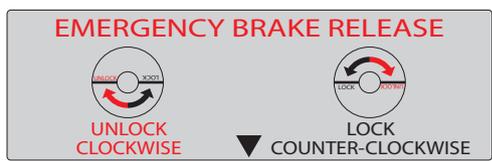
In caso di problemi elettrici, è possibile spostare il tavolo operatorio utilizzando la maniglia di rilascio del freno di emergenza.

Attenersi alla seguente procedura per rilasciare il freno.

1. Ruotare la maniglia di rilascio del freno di emergenza verso "UNLOCK". Il freno viene rilasciato.



2. Dopo avere confermato che il freno è rilasciato, ruotare la maniglia di rilascio del freno di emergenza verso "LOCK".



ATTENZIONE

Dopo che la maniglia di rilascio del freno di emergenza è stata ruotata sulla posizione "UNLOCK", assicurarsi di riportarla sulla posizione "LOCK". In caso contrario non sarà disponibile alcuna funzione, incluso il blocco del freno.

3. Per bloccare di nuovo il freno, premere in contemporanea



e



sull'unità di comando.

4.6 Inclinazione laterale del tavolo operatorio



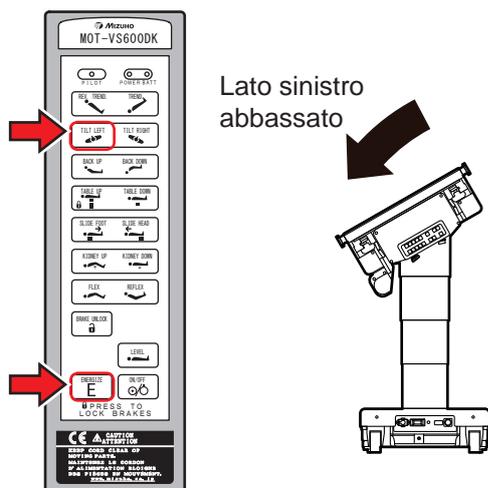
PERICOLO

Quando si inclina lateralmente il tavolo operatorio, assicurarsi di utilizzare l'accessorio di fissaggio per il tavolo operatorio di Mizuho. Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.

■ Inclinazione verso sinistra

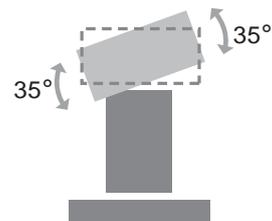
1. Tenere premuto e premere .

Il piano si inclina verso sinistra nella vista dal lato della testa.

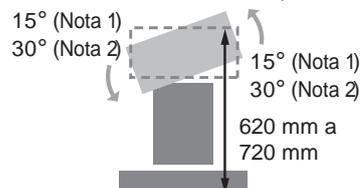


NOTA

- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione inclinata verso destra è 35° rispetto alla posizione orizzontale.

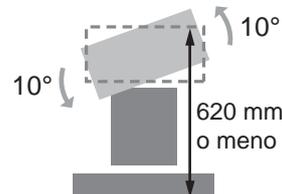


- Quando l'inclinazione laterale viene richiesta nella direzione opposta rispetto alla posizione attuale di inclinazione laterale, l'arresto avverrà in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; verrà effettuata l'inclinazione laterale all'angolo massimo.
- Quando l'altezza dal pavimento al piano è compresa tra 720 mm e 620 mm, l'angolo massimo nella posizione a lato sinistro abbassato è 15° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) o 30° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH).



Nota 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK
Nota 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

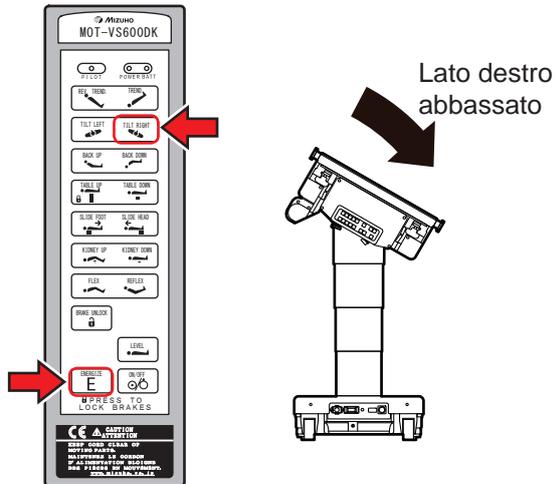
- Quando l'altezza dal pavimento al piano è pari o inferiore a 620 mm, l'angolo massimo nella posizione a lato sinistro abbassato è 10°.



■ Inclinazione verso destra

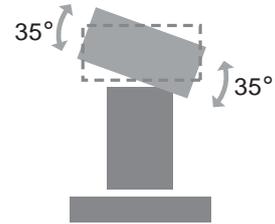
1. Tenere premuto e premere .

Il piano si inclina verso destra nella vista dal lato della testa.

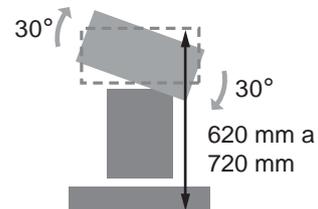


NOTA

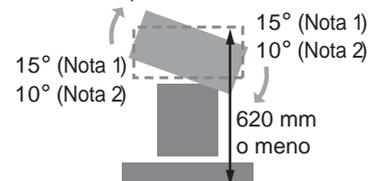
- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione inclinata verso sinistra è 35° rispetto alla posizione orizzontale.



- Quando l'altezza dal pavimento al piano è compresa tra 720 mm e 620 mm, l'angolo massimo nella posizione a lato destro abbassato è 30°.



- Quando l'inclinazione laterale è richiesta a partire dalla posizione orizzontale, il piano si arresta a 25° e viene emesso il segnale acustico. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; verrà effettuata l'inclinazione laterale all'angolo massimo.
- Quando l'altezza dal pavimento al piano è pari o inferiore a 620 mm, l'angolo massimo nella posizione a lato destro abbassato è 15° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) o 10° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH).



Nota 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK
Nota 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

4.7 Posizione Trendelenburg



Quando si utilizza la posizione Trendelenburg, assicurarsi di utilizzare l'accessorio di fissaggio per il tavolo operatorio di Mizuho. Il paziente potrebbe cadere dal tavolo operatorio.



- Quando si esegue lo spostamento nella posizione a testa abbassata, prestare attenzione affinché la punta del poggiatesta non venga in contatto con il pavimento. Ne potrebbero derivare danni.
- Quando si esegue lo spostamento nella posizione a testa abbassata, prestare attenzione affinché la maniglia di fissaggio del poggiatesta non venga in contatto con il coperchio. Ne potrebbero derivare danni.



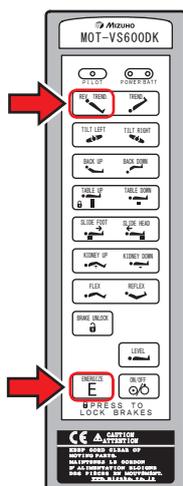
4

Funzionamento

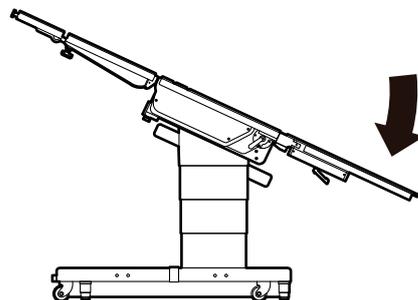
■ Posizione Trendelenburg inversa (testa sollevata)

1. Tenere premuto e premere .

Il piano si sposta nella posizione a testa sollevata.



Posizione a testa sollevata

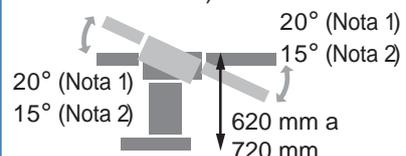


NOTA

- L'angolo massimo della posizione a testa sollevata è 30° rispetto alla posizione orizzontale.



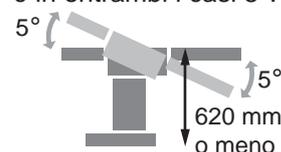
- Quando la posizione Trendelenburg viene richiesta nella direzione opposta rispetto alla posizione Trendelenburg attuale, l'arresto avverrà in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; il piano verrà inclinato all'angolo massimo.
- Quando l'altezza è compresa tra 720 mm e 620 mm, l'angolo massimo nella posizione Trendelenburg a testa sollevata è 20° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) o 15° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH).



Nota 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK

Nota 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

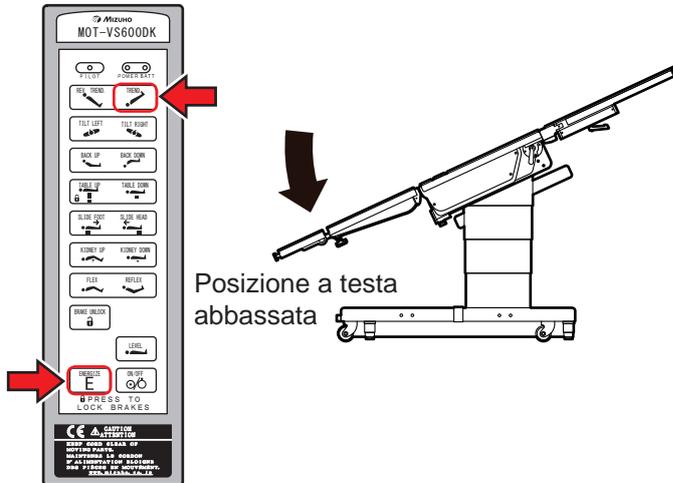
- Quando l'altezza dal pavimento al piano è pari o inferiore a 620 mm, l'angolo massimo nella posizione a testa sollevata e nella posizione a testa abbassata è in entrambi i casi 5°.



■ Posizione Trendelenburg (testa abbassata)

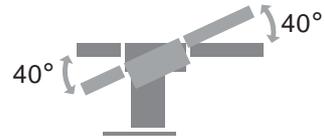
1. Tenere premuto e premere .

Il piano si sposta nella posizione a testa abbassata.

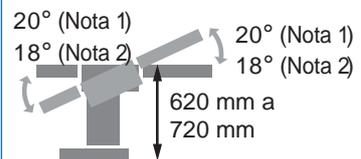


NOTA

- L'angolo massimo della posizione a testa abbassata è 25° rispetto alla posizione orizzontale.

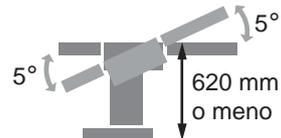


- Quando l'altezza è compresa tra 720 mm e 620 mm, l'angolo massimo nella posizione Trendelenburg a testa abbassata è 20° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) o 15° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH).



Nota 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK
Nota 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

- Quando l'altezza dal pavimento al piano è pari o inferiore a 620 mm, l'angolo massimo nella posizione a testa sollevata e nella posizione a testa abbassata è in entrambi i casi 5°.



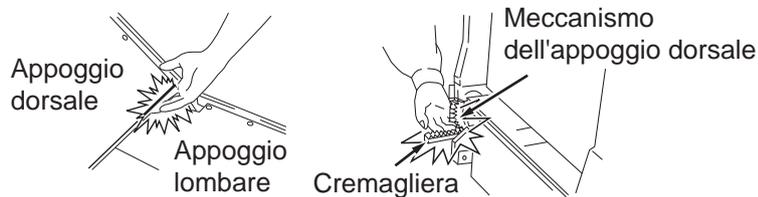
4.8 Inclinazione dell'appoggio dorsale



PERICOLO

Tenere lontano le mani dal seguente spazio durante l'utilizzo del tavolo.
Ne potrebbero derivare lesioni.

- Spazio tra l'appoggio dorsale e l'appoggio lombare
- Spazio tra il meccanismo dell'appoggio dorsale e la cremagliera



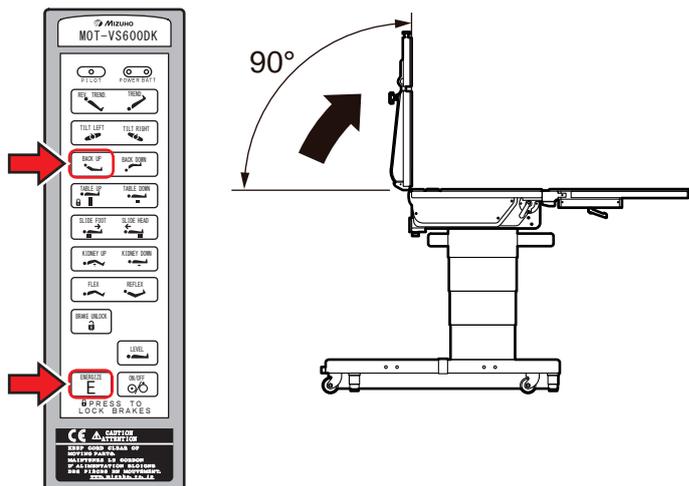
4

Funzionamento

■ Sollevamento dell'appoggio dorsale

1. Tenere premuto e premere .

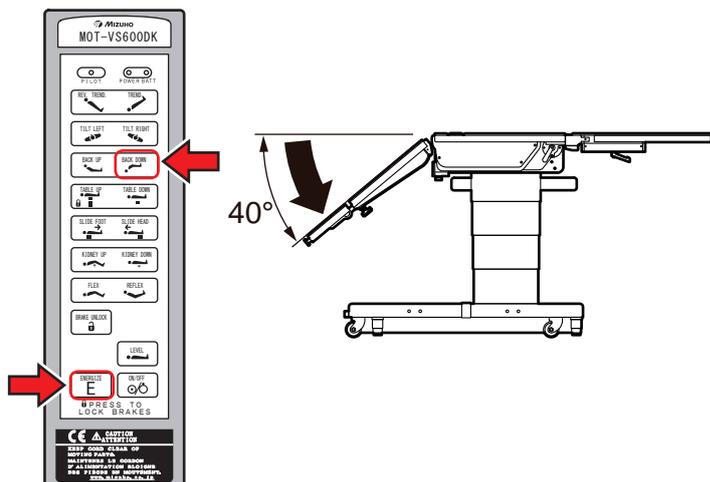
L'appoggio dorsale si solleva.



■ Abbassamento dell'appoggio dorsale

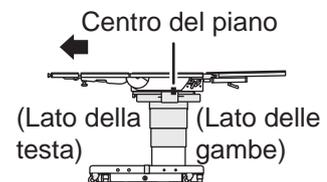
1. Tenere premuto e premere .

L'appoggio dorsale si abbassa.



NOTA

- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione ad appoggio dorsale sollevato è 90° rispetto alla posizione orizzontale.
- L'angolo massimo raggiungibile nella posizione ad appoggio dorsale abbassato è 40° rispetto alla posizione orizzontale.
- Quando il punto centrale del piano viene traslato in direzione dei piedi oltre la posizione centrale standard, l'appoggio dorsale non si abbassa oltre la posizione orizzontale e viene emesso il segnale acustico. Se il punto centrale del piano viene traslato in direzione della testa oltre la posizione centrale standard, l'appoggio dorsale si abbassa.

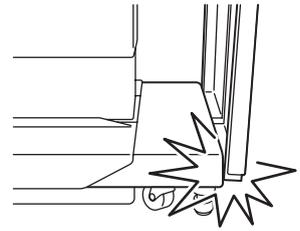


- Quando l'appoggio dorsale viene inclinato nella direzione opposta rispetto alla sua posizione inclinata attuale, l'operazione di inclinazione si arresta in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; verrà effettuata l'inclinazione all'angolo massimo.

4.9 Cambiamento dell'altezza del piano



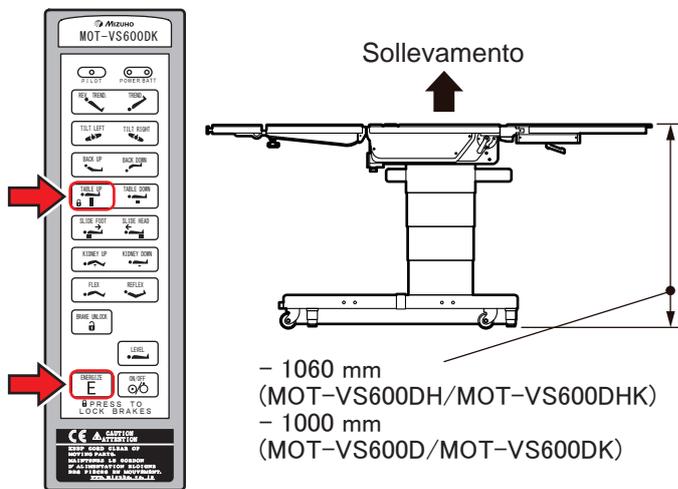
Non abbassare il tavolo con i poggiamambe in flessione a 90°. Le punte dei poggiamambe possono entrare in contatto con la base e danneggiarsi.



■ Sollevamento del piano

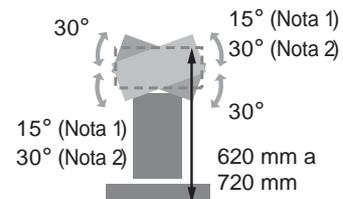
1. Tenere premuto  e premere .

Il piano si solleva.



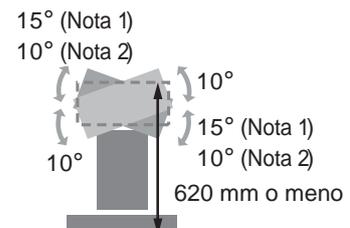
NOTA

• Quando l'altezza dal pavimento al piano è compresa tra 720 mm e 620 mm, l'angolo massimo nella posizione a lato sinistro abbassato è 15° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) o 30° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH) e quello nella posizione a lato destro abbassato è 30°.



Nota 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK
Nota 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

• Quando l'altezza dal pavimento al piano è pari o inferiore a 620 mm, l'angolo massimo nella posizione a lato sinistro abbassato è 10° e quello della posizione a lato destro abbassato è 15° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) o 10° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH).

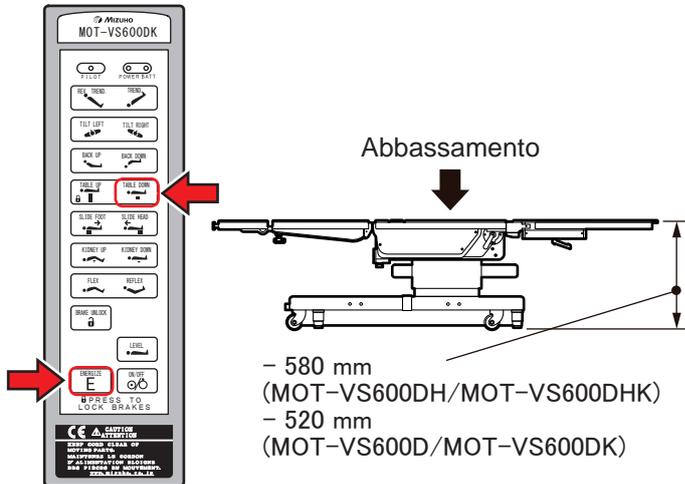


Nota 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK
Nota 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

■ Abbassamento del piano

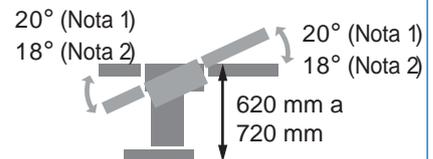
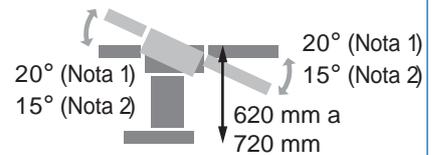
1. Tenere premuto e premere .

Il piano si abbassa e si arresta all'altezza di 620 mm. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo per abbassare il tavolo fino all'altezza minima.



NOTA

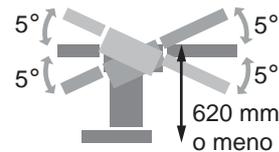
- Quando l'altezza è compresa tra 720 mm e 620 mm, l'angolo massimo nella posizione Trendelenburg a testa sollevata è 20° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) o 15° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH) e quello nella posizione a testa abbassata è 20° (MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK) o 18° (MOT-VS600D/MOT-VS600DH).



Nota 1: MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK

Nota 2: MOT-VS600D/MOT-VS600DH

- Quando l'altezza dal pavimento al piano è pari o inferiore a 620 mm, l'angolo massimo nella posizione a testa sollevata e nella posizione a testa abbassata è in entrambi i casi 5°.

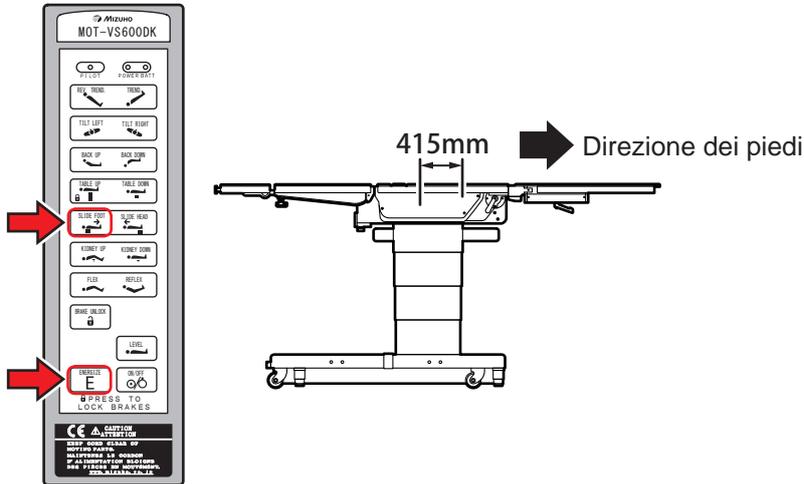


4.10 Traslazione del piano

■ Traslazione in direzione dei piedi

1. Tenere premuto  e premere .

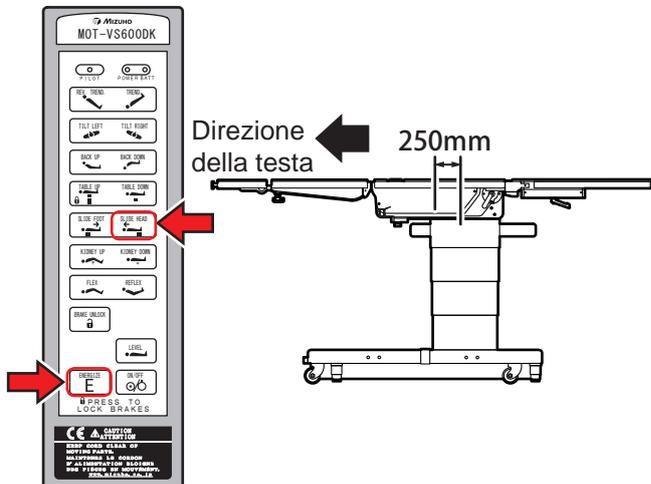
Il piano trasla in direzione dei piedi.



■ Traslazione in direzione della testa

1. Tenere premuto  e premere .

Il piano trasla in direzione della testa.



NOTA

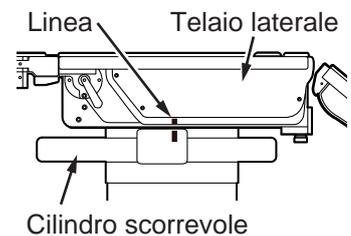
- La corsa massima di traslazione a partire dalla posizione centrale del piano è la seguente.

Direzione dei piedi	415 mm
Direzione della testa	250 mm

- Quando la traslazione avviene a partire dai piedi o dalla testa in direzione opposta, il piano si arresta in posizione centrale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; verrà effettuata la traslazione alla corsa massima.
- Se l'appoggio dorsale si trova più in basso rispetto alla posizione orizzontale, non è possibile traslare il piano in direzione dei piedi a partire dalla posizione centrale standard e viene emesso il segnale acustico. Quando si solleva l'appoggio dorsale più in alto rispetto alla posizione orizzontale, è possibile traslare il piano in direzione dei piedi.



- La posizione centrale del piano è la posizione dove la linea del telaio laterale e la linea del cilindro scorrevole sono perfettamente allineate.



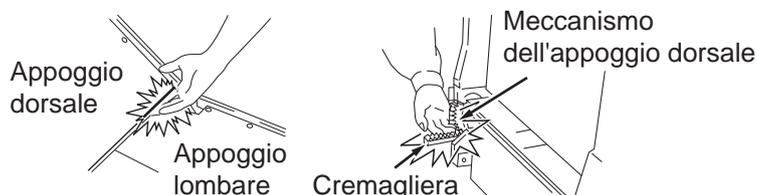
4.11 Posizione flessa o riflessa del piano



PERICOLO

Tenere lontano le mani dai seguenti spazi durante l'utilizzo del tavolo.
Ne potrebbero derivare lesioni.

- Spazio tra l'appoggio dorsale e l'appoggio lombare
- Spazio tra il meccanismo dell'appoggio dorsale e la cremagliera



4

Funzionamento

■ Posizione flessa del piano (centro sollevato)



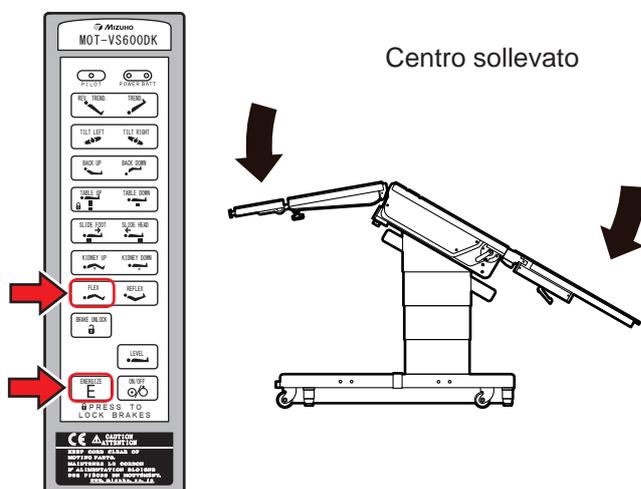
ATTENZIONE

Non utilizzare la posizione flessa con i poggiatesta in flessione.

I poggiatesta possono entrare in contatto con il pavimento e danneggiarsi.

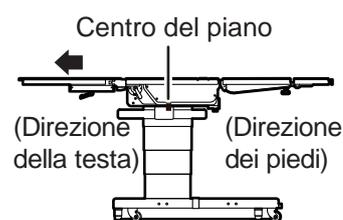
1. Tenere premuto e premere .

L'appoggio dorsale si flette verso il basso e l'appoggio lombare si sposta nella posizione Trendelenburg a testa sollevata.



NOTA

• Nella posizione in cui il centro del piano si trova in direzione dei piedi oltre la posizione centrale standard, la posizione flessa (centro sollevato) non è disponibile e viene emesso il segnale acustico. Se il centro del piano viene traslato in direzione della testa oltre la posizione centrale standard, l'appoggio dorsale si abbassa.



• Quando il piano nella posizione a centro sollevato o abbassato viene spostato in direzione opposta, l'arresto avviene in posizione orizzontale. Una volta che il piano si arresta, rilasciare l'interruttore e premerlo di nuovo; il piano si sposta nella posizione a centro sollevato o abbassato.

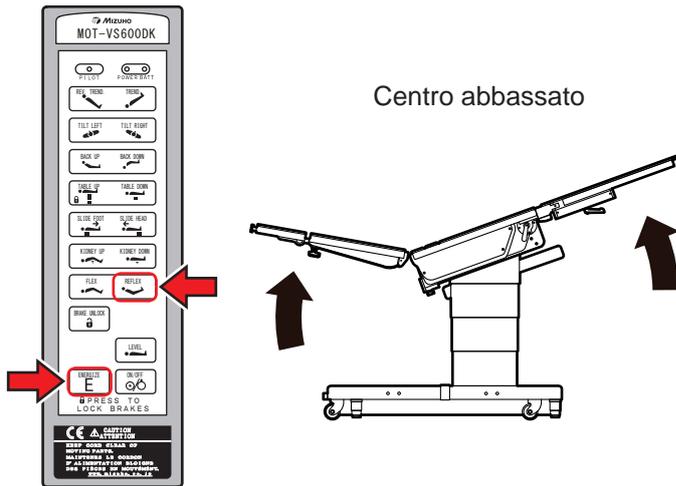
■ Posizione riflessa del piano (centro abbassato)



Non utilizzare la posizione riflessa con il tavolo operatorio abbassato. I poggiamambe possono entrare in contatto con la base e danneggiarsi.

1. Tenere premuto e premere .

L'appoggio dorsale si riflette verso l'alto e l'appoggio lombare si sposta nella posizione Trendelenburg inversa a testa abbassata.

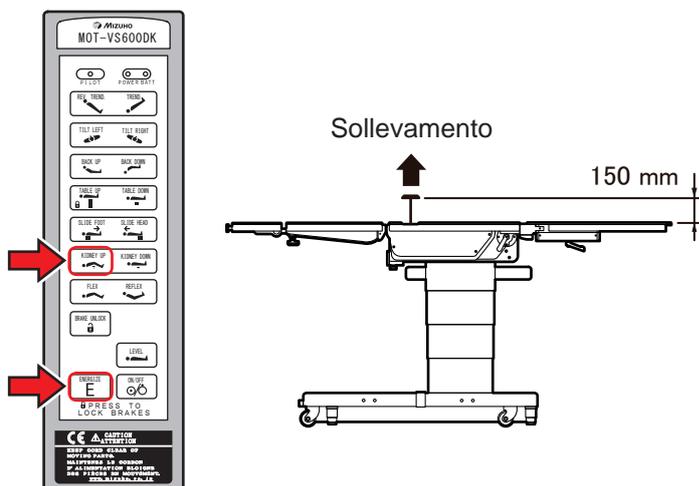


4.12 Cambiamento dell'altezza dell'unità di sollevamento (solo MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK)

■ Sollevamento dell'unità di sollevamento

1. Tenere premuto  e premere .

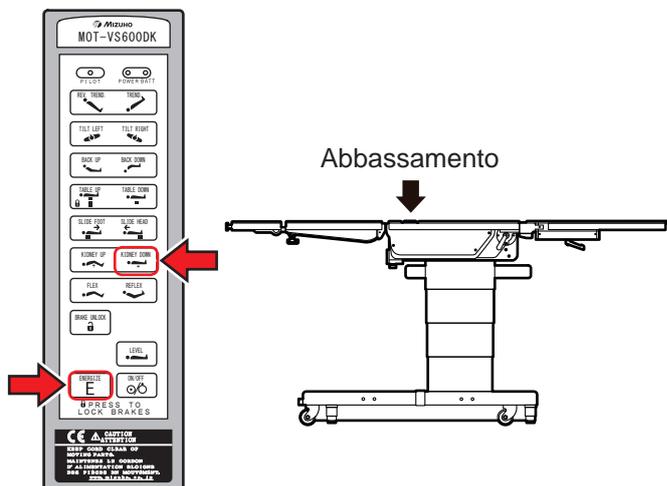
L'unità di sollevamento si solleva.



■ Abbassamento dell'unità di sollevamento

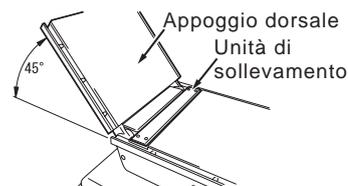
1. Tenere premuto  e premere .

L'unità di sollevamento si abbassa.



Nota

- La posizione si trova a 150 mm dalla superficie del piano.
- La posizione di abbassamento inferiore si trova allo stesso livello della superficie del piano.
- Quando l'appoggio dorsale viene flesso verso l'alto fino a 45° o più oltre la posizione orizzontale, l'unità di sollevamento non si solleva e viene emesso il segnale acustico. Se l'appoggio dorsale viene flesso verso il basso fino a 45° o meno rispetto alla posizione orizzontale, l'unità di sollevamento si solleva.



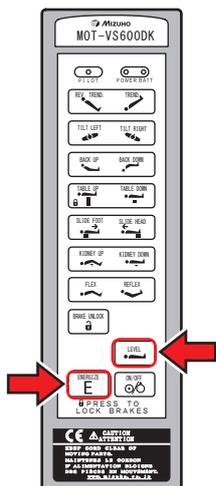
- Quando l'appoggio dorsale viene flesso verso l'alto fino a 45° o più nella posizione a centro abbassato, l'unità di sollevamento non si solleva e viene emesso il segnale acustico. Se l'appoggio dorsale viene flesso verso il basso fino a 45° o meno rispetto alla posizione orizzontale, l'unità di sollevamento si solleva.
- Quando l'appoggio dorsale viene flesso verso l'alto fino a 45° o più oltre la posizione orizzontale nella posizione Beach Chair, l'unità di sollevamento non si solleva e viene emesso il segnale acustico. Se l'appoggio dorsale viene flesso verso il basso fino a 45° o meno rispetto alla posizione orizzontale, l'unità di sollevamento si solleva.

4.13 Ritorno alla posizione orizzontale

■ Ritorno del piano alla posizione orizzontale

1. Tenere premuto e premere .

Il piano ritorna alla posizione orizzontale dopo la posizione Trendelenburg, l'inclinazione laterale, l'inclinazione dell'appoggio dorsale e il sollevamento (solo MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK).



4.14 Regolazione del poggiatesta

È possibile flettere il poggiatesta a incrementi di 15°, in 4 diverse posizioni verso l'alto (massimo 60°) e 6 diverse posizioni verso il basso (massimo 90°). È inoltre possibile smontare il poggiatesta.

■ Flessione del poggiatesta



PERICOLO

- Assicurarsi di serrare saldamente la manopola di fissaggio del poggiatesta.

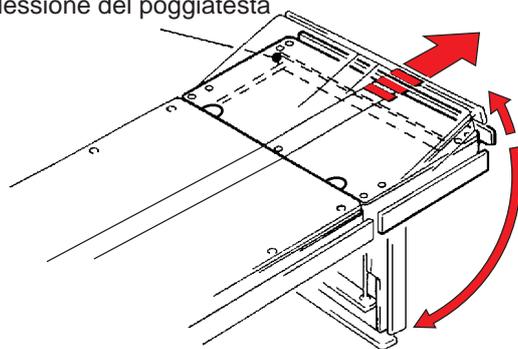
Se il poggiatesta si muove, è possibile che il paziente subisca lesioni.

- Il poggiatesta pesa 7 kg. Prestare un'attenzione particolare durante la loro movimentazione.

L'appoggio dorsale potrebbe cadere e causare danni o lesioni.

1. Tirare la leva di flessione del poggiatesta in direzione della testa. È possibile flettere il poggiatesta verso l'alto e verso il basso. Al rilascio della leva, il poggiatesta si blocca in tale posizione.

Leva di flessione del poggiatesta



■ Smontaggio del poggiatesta



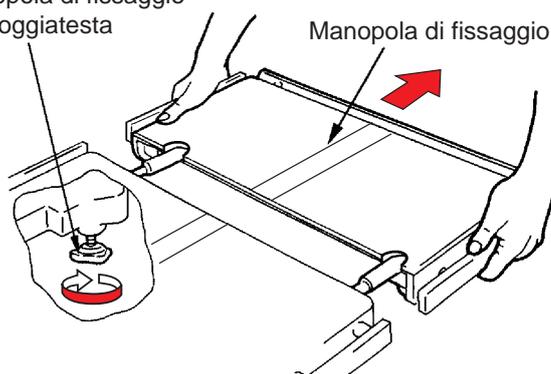
PERICOLO

Il poggiatesta pesa 7 kg. Prestare un'attenzione particolare durante la loro movimentazione.

L'appoggio dorsale potrebbe cadere e causare danni o lesioni.

1. Allentare le due manopole di fissaggio del poggiatesta situate nella parte inferiore dell'appoggio dorsale.
2. Tenere saldamente entrambi i lati del poggiatesta e tirarlo in direzione diritta.

Manopola di fissaggio del poggiatesta



■ Montaggio del poggiatesta



- Assicurarsi di serrare saldamente le manopole di fissaggio del poggiatesta. Se il poggiatesta si muove, è possibile che il paziente subisca lesioni.
- Il poggiatesta pesa 7 kg. Prestare un'attenzione particolare durante la loro movimentazione. L'appoggio dorsale potrebbe cadere e causare danni o lesioni.

1. Tenere saldamente entrambi i lati del poggiatesta e allineare l'albero di inserimento del poggiatesta al foro di ricezione nell'appoggio dorsale e inserire.
2. Dopo aver verificato il completo inserimento del poggiatesta, serrare le due manopole di fissaggio del poggiatesta situate nella parte inferiore dell'appoggio dorsale.



Inserire il poggiatesta nell'appoggio dorsale. Se il tavolo operatorio viene utilizzato con il poggiatesta inserito in modo incompleto, ne possono derivare danni.

4.15 Regolazione dell'appoggio dorsale

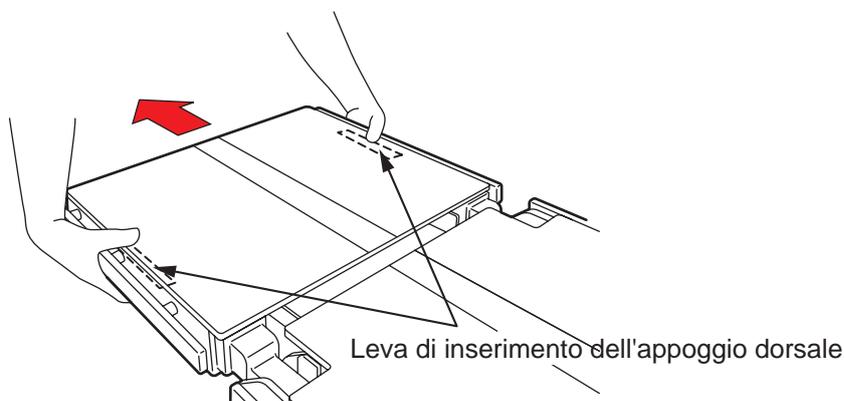
L'appoggio dorsale è rimovibile.

■ Smontaggio dell'appoggio dorsale



- Assicurarsi che l'appoggio dorsale sia inserito saldamente. Se l'appoggio dorsale si muove, è possibile che il paziente subisca lesioni.
- L'appoggio dorsale pesa 10 kg. Prestare un'attenzione particolare durante la loro movimentazione. L'appoggio dorsale potrebbe cadere e causare danni o lesioni.
- Non smontare l'appoggio dorsale con il poggiatesta inserito. Se si smonta l'appoggio dorsale con il poggiatesta inserito, è possibile che il poggiatesta cada e causi lesioni.

- 1.** Tirare in contemporanea verso l'alto entrambe le leve di inserimento dell'appoggio dorsale collocate sul fondo dell'appoggio dorsale.
- 2.** Tenendo tirate verso l'alto le leve di inserimento dell'appoggio dorsale, afferrare saldamente l'appoggio dorsale e tirarlo in direzione diritta.



■ Montaggio dell'appoggio dorsale

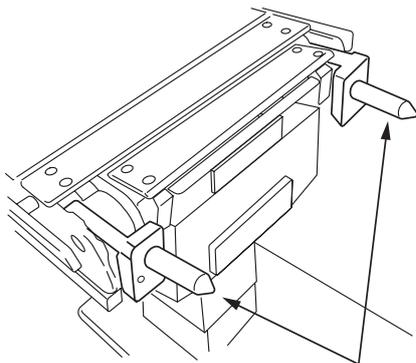


- Assicurarsi di verificare che l'appoggio dorsale sia inserito saldamente. Se l'appoggio dorsale si muove, è possibile che il paziente subisca lesioni.
- L'appoggio dorsale pesa 10 kg. Prestare un'attenzione particolare durante la loro movimentazione. L'appoggio dorsale potrebbe cadere e causare danni o lesioni.
- Quando si fissa l'imbracatura per il paziente, assicurarsi di evitare le leve di inserimento dell'appoggio dorsale. Se la cintura viene fissata sulle leve, è possibile che queste ultime vengano premute e l'appoggio dorsale si stacchi.

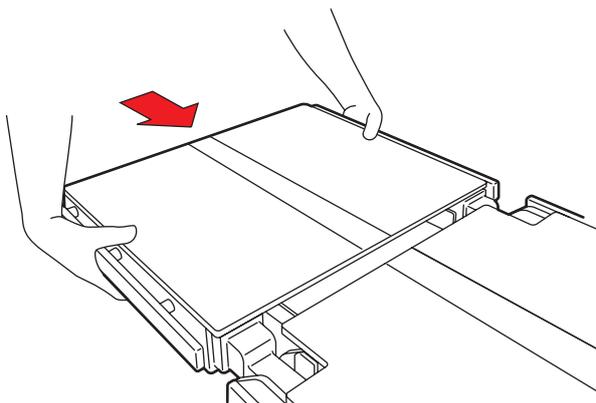
NOTA

È possibile installare tutti gli accessori specializzati opzionali sugli alberi di inserimento dell'appoggio dorsale. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale di istruzioni degli accessori.

1. Assicurarsi che entrambi gli alberi di inserimento dell'appoggio dorsale si trovino in posizione orizzontale e inserire l'appoggio dorsale negli alberi di inserimento.



Alberi di inserimento dell'appoggio dorsale



2. Tirare verso l'esterno l'appoggio dorsale per assicurarsi che sia inserito saldamente.

NOTA

Se l'appoggio dorsale viene azionato senza l'appoggio montato, gli alberi di inserimento dell'appoggio dorsale non saranno allineati correttamente e non sarà possibile montare l'appoggio dorsale. Se gli alberi di installazione non sono allineati correttamente uno con l'altro, attenersi alla procedura descritta alla pagina successiva per montare l'appoggio dorsale.

■ Quando gli alberi di inserimento dell'appoggio dorsale sono disallineati

Quando gli alberi di inserimento dell'appoggio dorsale sono disallineati, attenersi alla seguente procedura per montare l'appoggio dorsale.



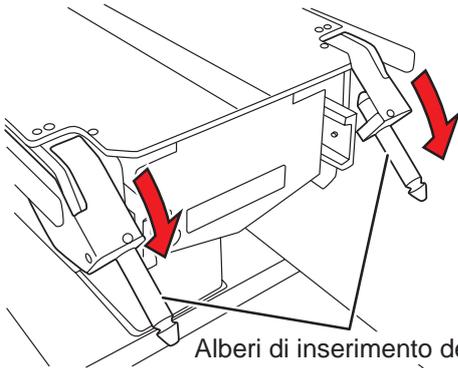
PERICOLO

L'appoggio dorsale pesa 10 kg. Prestare un'attenzione particolare durante la loro movimentazione.
L'appoggio dorsale potrebbe cadere e causare danni o lesioni.

NOTA

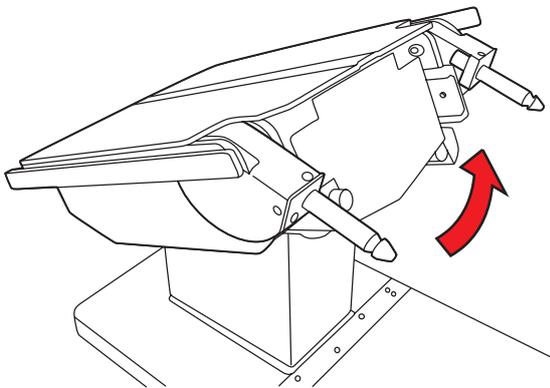
È possibile installare tutti gli accessori specializzati opzionali sugli alberi di inserimento dell'appoggio dorsale. Per ulteriori informazioni, consultare il manuale di istruzioni degli accessori.

1. Tenere premuto  e premere  sull'unità di comando fino all'arresto degli alberi di inserimento dell'appoggio dorsale.

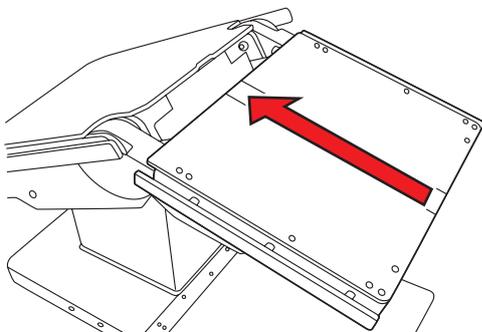


Alberi di inserimento dell'appoggio dorsale

2. Tenere premuto  e premere  sull'unità di comando fino all'arresto del piano.



3. Inserire l'appoggio dorsale negli appositi alberi di inserimento.



4. Tirare l'appoggio dorsale per verificare che sia inserito saldamente.



PERICOLO

Assicurarsi di verificare che l'appoggio dorsale sia inserito saldamente.
Se l'appoggio dorsale si muove, è possibile che il paziente subisca lesioni.

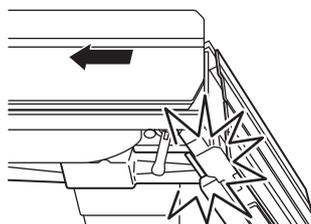
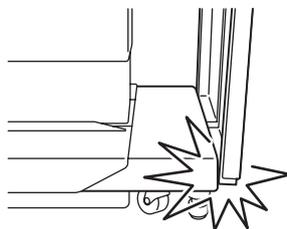
4.16 Regolazione del poggiatesta

I poggiatesta destro e sinistro sono azionabili separatamente e possono essere flessi verso il basso di 90°, oppure estesi verso l'esterno e smontati.



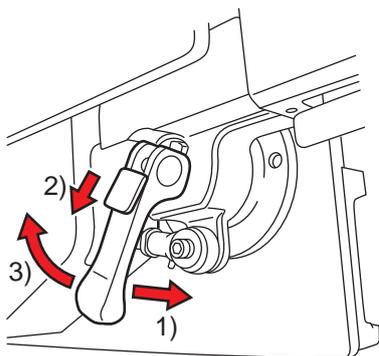
ATTENZIONE

- Tirare lentamente la leva. È possibile schiacciarsi le dita e subire lesioni.
- Non abbassare il piano né collocarlo nella posizione Trendelenburg inversa mentre i poggiatesta sono flessi verso il basso a 90°. Le punte dei poggiatesta possono entrare in contatto con la base e danneggiarsi.
- Non attivare la traslazione con i poggiatesta flessi in direzione della testa. I poggiatesta possono entrare in contatto con il cilindro scorrevole e danneggiarsi.



■ Flessione del poggiatesta

1. Tenere le punte dei poggiatesta e afferrare la relativa leva di flessione.
2. Tenendo premuta la leva di flessione del poggiatesta, abbassare il blocco e tirare lentamente la leva verso di sé.



- 1) Premere la leva.
- 2) Abbassare il blocco.
- 3) Tirare lentamente la leva.

3. Flettere il poggiatesta.
4. Nella posizione di impostazione, premere la leva di flessione del poggiatesta finché scatta e si blocca.

NOTA

Se è visibile un segno giallo sul blocco della leva di flessione del poggiatesta, la leva non è bloccata correttamente. Spingere la leva di flessione del poggiatesta fino a nascondere il segno giallo per bloccare completamente la leva.

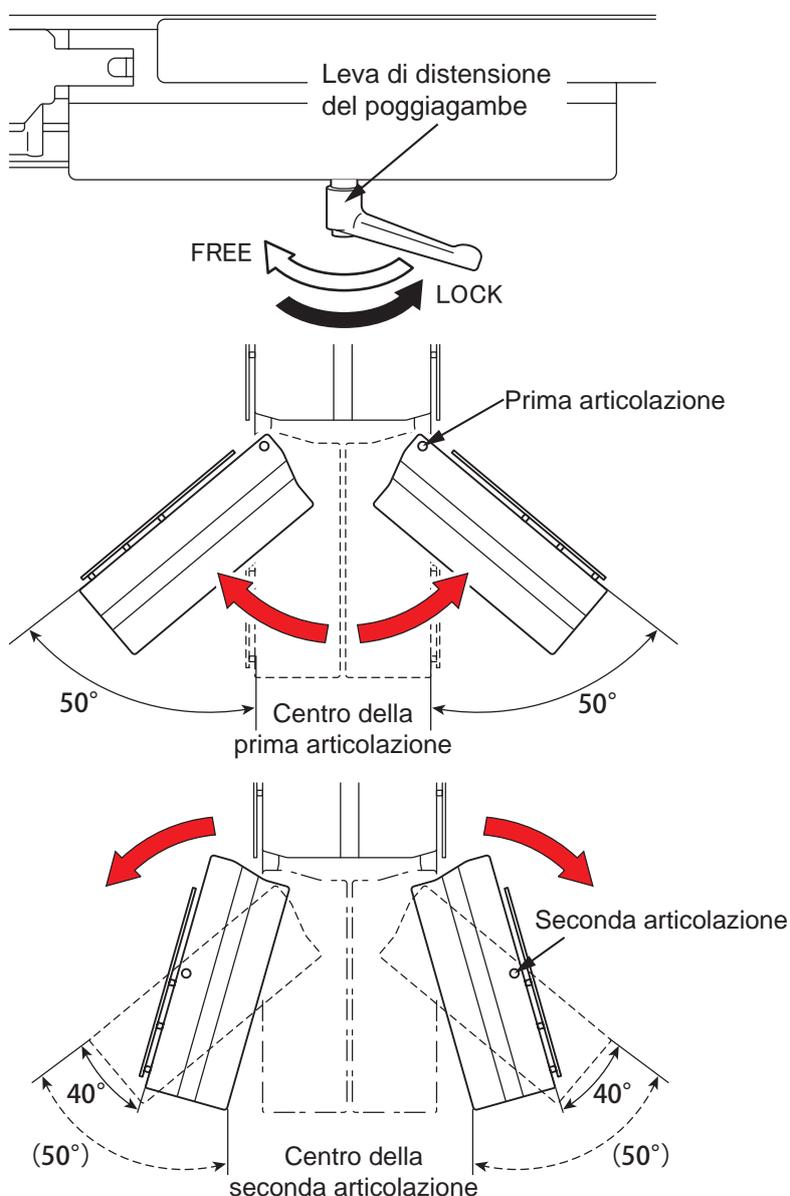


PERICOLO

Assicurarsi di bloccare la leva di flessione del poggiatesta. Se i poggiatesta si muovono, è possibile che il paziente o l'operatore subisca lesioni.

■ Distensione dei poggiatesta

1. Allentare la maniglia di oscillazione del poggiatesta.
2. Tirare i poggiatesta verso l'esterno.
3. Nella posizione di impostazione, serrare la maniglia di oscillazione del poggiatesta per fissare.



PERICOLO

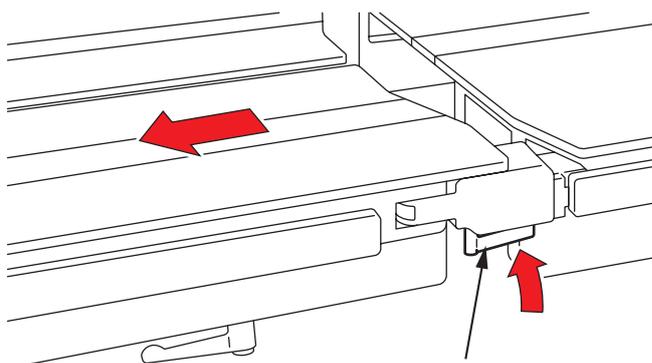
Assicurarsi di bloccare la leva di distensione del poggiatesta. Se i poggiatesta si muovono, è possibile che il paziente subisca lesioni.

■ Smontaggio dei poggiagambe



I poggiagambe pesano 8 kg (ciascuno). Prestare un'attenzione particolare durante la loro movimentazione. L'appoggio dorsale potrebbe cadere e causare danni o lesioni.

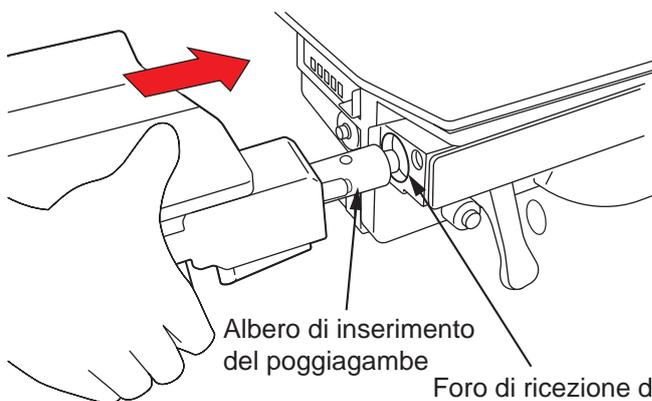
1. Afferrare saldamente i poggiagambe e tirarli verso l'esterno tenendo premuta la relativa leva di fissaggio.



Leva di fissaggio del poggiagambe

■ Montaggio dei poggiagambe

1. Afferrare saldamente i poggiagambe e allineare l'albero di inserimento dei poggiagambe al foro di ricezione, quindi inserire i poggiagambe.



Albero di inserimento del poggiagambe

Foro di ricezione del poggiagambe



Dopo il montaggio dei poggiagambe, eseguirne l'oscillazione all'indietro e in avanti per verificare che siano inseriti completamente. Se i poggiagambe si muovono, è possibile che il paziente subisca lesioni.

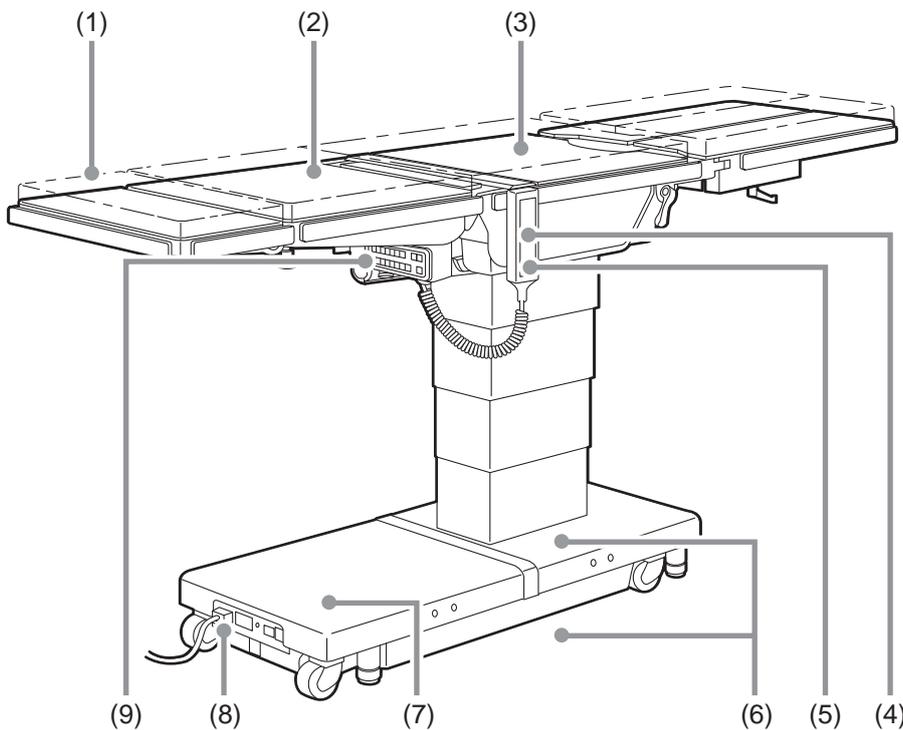
5. Manutenzione e ispezione

5.1 Ispezione prima e dopo l'utilizzo



Assicurarsi di ispezionare i seguenti elementi prima e dopo l'utilizzo. In caso di anomalie, richiedere la riparazione al distributore o a Mizuho. In caso contrario è possibile che insorgano problemi durante l'intervento chirurgico.

Ispezionare i seguenti elementi. In caso di problemi, richiedere la riparazione al distributore o a Mizuho.



(1) Materassi

● Prima dell'utilizzo

- Verificare tutti i materassi alla ricerca di danni.

● Dopo l'utilizzo

- Verificare tutti i materassi alla ricerca di danni o sporco.

(2) Gioco del piano

● Prima dell'utilizzo

- Verificare tutti gli appoggi del tavolo alla ricerca di un eventuale gioco quando si scuote leggermente l'appoggio dorsale.

(3) Appoggi del tavolo

● Prima dell'utilizzo

- Verificare tutti gli appoggi del tavolo alla ricerca di danni.

● Dopo l'utilizzo

- Verificare tutti gli appoggi del tavolo alla ricerca di danni o sporco.

(4) Unità di comando

● Prima dell'utilizzo

- Premere gli interruttori sull'unità di comando per verificare che tutte le funzioni siano correttamente disponibili.

(5) Interruttore di accensione/spegnimento

● Prima dell'utilizzo

- Premere l'interruttore di accensione/spegnimento sull'unità di comando per verificare che le spie di alimentazione sull'unità e sulla base si accendano.

(6) Perdita di olio

● Prima e dopo l'utilizzo

- Verificare il pavimento o la superficie della base alla ricerca di olio idraulico.

(7) Batteria

● Prima dell'utilizzo

- Verificare se la batteria è stata caricata.

(8) Cavo di alimentazione e spina

● Prima dell'utilizzo

- Verificare il cavo di alimentazione alla ricerca di fili esposti e la spina alla ricerca di danni.

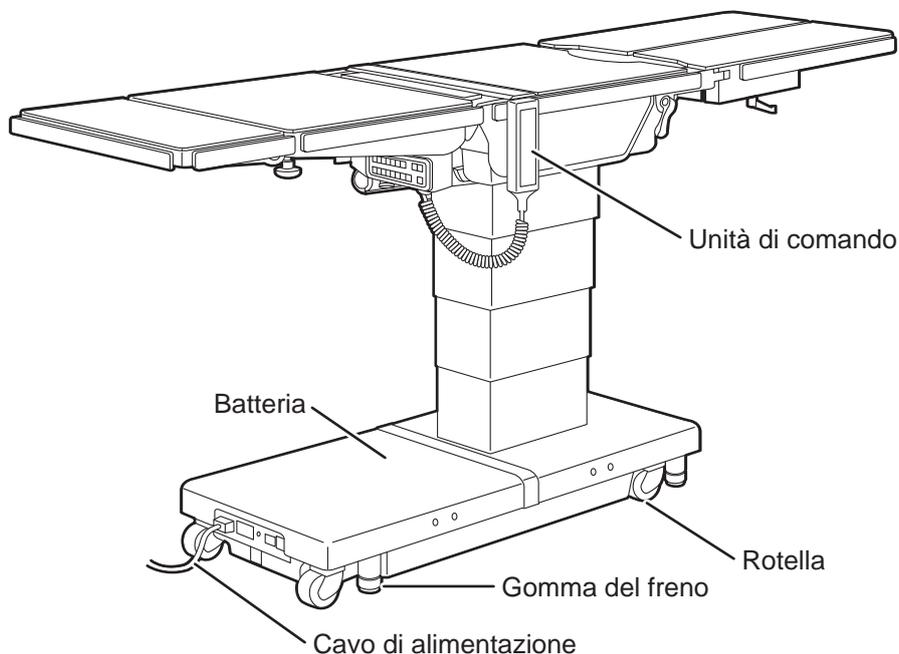
(9) Interruttore supplementare

● Prima dell'utilizzo

- Premere l'interruttore supplementare sull'unità di comando per verificare che tutte le funzioni siano correttamente disponibili.

5.2 Parti a sostituzione periodica

Mizuho specifica che le seguenti parti necessitano di sostituzione periodica per un utilizzo sicuro. Il periodo di sostituzione è uno standard approssimativo. È possibile che sia richiesta la sostituzione anticipata a seconda delle condizioni di utilizzo e/o della frequenza di impiego. Richiedere la sostituzione al distributore o a Mizuho.



Parti	Periodo di sostituzione (anni)
Batteria	2
Unità di comando	4-6
Rotella	5-7
Gomma del freno	3-5
Cavo di alimentazione	5-7

NOTA

I tempi di cui sopra sono stime. Il periodo di sostituzione può dipendere dalle condizioni di utilizzo e/o dalle frequenze di impiego.

5.3 Informazioni sulla versione del software

È possibile verificare le informazioni sulla versione del software di controllo installato sul tavolo operatorio tramite l'etichetta applicata direttamente sul microcomputer integrato.



Le informazioni sulla versione del software sono destinate principalmente al personale di servizio e di manutenzione, se necessario. Per conferma, aprire il coperchio del poggiamambe per accedere alla scheda di comando.

6. Specifiche tecniche

6.1 Tabella delle specifiche tecniche

Nome del prodotto			Tavolo operatorio			
			MOT-VS600D	MOT-VS600DH	MOT-VS600DK	MOT-VS600DHK
Funzioni elettromotrici	Corsa di sollevamento	Massima	1.000 mm	1.060 mm	1.000 mm	1.060 mm
		Minima	520 mm	580 mm	520 mm	580 mm
	Angolo della posizione Trendelenburg	Testa abbassata	40°			
		Testa sollevata	30°			
	Angolo di inclinazione laterale	Lato destro abbassato	35°			
		Lato sinistro sollevato	35°			
	Angolo di flessione dell'appoggio dorsale	Verso l'alto	90°			
		verso il basso	40°			
	Traslazione: Nota 1	Direzione della testa	250 mm			
		Direzione dei piedi	415 mm			
	Flessione	Centro sollevato / Centro abbassato				
	Unità di sollevamento	Massima	-		150 mm	
	Ritorno alla posizione orizzontale	Posizione Trendelenburg/Inclinazione laterale/Curvatura dell'appoggio dorsale/Flessione/Sollevamento: Nota 9				
	Freno	Blocco/sblocco				
	Dispositivi di comando	Unità di comando	Sollevamento, Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale, Curvatura dell'appoggio dorsale, Traslazione, Flessione, Ritorno alla posizione orizzontale, Freno, Interruttore E, Accensione/spegnimento, Sollevamento: Nota 9			
Unità di comando senza filo		Sollevamento, Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale, Curvatura dell'appoggio dorsale, Traslazione, Flessione, Ritorno alla posizione orizzontale, Freno, Interruttore E, Accensione/spegnimento, Sollevamento: Nota 9				
Interruttore supplementare		Sollevamento, Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale, Curvatura dell'appoggio dorsale, Traslazione, Flessione, Ritorno alla posizione orizzontale, Freno, Interruttore E, Accensione/spegnimento, Sollevamento: Nota 9				
Funzioni manuali	Angolo di flessione del poggiatesta	Verso l'alto	60°			
		verso il basso	90°			
	Angolo di flessione del del poggiatesta	verso il basso	90°			
	Angolo di distensione del poggiagambe	Ciascuno per sinistra e destra	50°: Centro della prima articolazione / 40°: Centro della seconda articolazione			
	Smontaggio	Poggiatesta / Appoggio dorsale / Poggiagambe (sinistro/destro)				
Altro	Ghiera di rilascio del freno di emergenza					

Dati nominali	Classificazione come da	Dispositivo di classe 1 / Dispositivo di tipo B / IPX4 (dispositivo con fonte di alimentazione interna: Nota 3)		
	Tensione nominale	CA 100 - 240 V		
	Frequenza	50 - 60 Hz		
	Alimentazione a batteria	CC 24 V		
	Ingresso di alimentazione	400 VA		
	Tensione di esercizio	CC 5 V, 24 V		
	Ciclo di funzionamento	3 min acceso, 7 min spento: Nota 4		
	Altro	Il tempo di ripresa dalla defibrillazione è entro cinque secondi. Conformità allo Standard EMC IEC 60601-1-2		
Dimensioni	Piano	2.124 mm (lunghezza) x 500 mm (larghezza) Nota 5		
	Base	1.133 mm (lunghezza) x 483 mm (larghezza) Nota 6		
Peso		390 kg	400 kg	410 kg
Carico ammissibile		Sollevamento: 450 kg / Posizione Trendelenburg, Inclinazione laterale: 360 kg		
Altezza e larghezza di transito		Altezza : 10 mm / Larghezza : 80 mm		
Ambiente di esercizio	Temperatura	Da 10 a 40°C: Nota 7		
	Umidità	Dal 30 al 75%: Nota 7		
	Pressione atmosferica	Da 700 a 1.060 hPa: Nota 7		
	Altro	L'altitudine ammissibile per l'utilizzo è 3000 m massimo.		
Trasporto e stoccaggio	Temperatura	Da -10 a 50°C: Nota 7		
	Umidità	Dal 10 all'85% (senza condensa): Nota 7		
	Pressione atmosferica	Da 700 a 1.060 hPa: Nota 7		
Durata in servizio		Alle condizioni specificate di manutenzione e alle condizioni adeguate di stoccaggio, 10 anni: Nota 8		

Nota 1: dalla posizione centrale (dove la linea del telaio laterale e la linea del cilindro scorrevole sono allineate)

Nota 2: Opzionale

Nota 3: Quando si utilizza l'alimentazione a batteria

Nota 4: Pressione consecutiva dell'interruttore dell'unità di comando

Nota 5: Esclusa la guida laterale

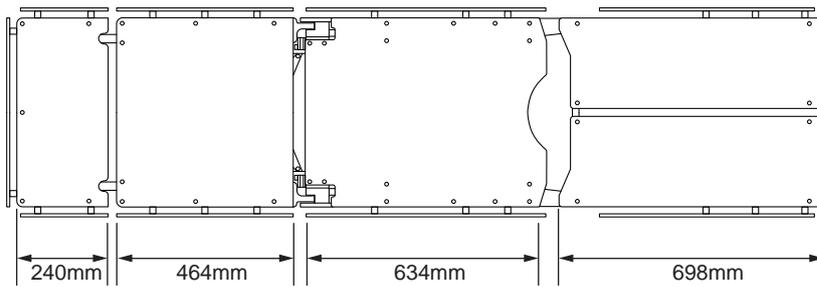
Nota 6: Dimensioni approssimative

Nota 7: Standard societario (nel caso vengano rispettate condizioni appropriate di manutenzione e di ispezione)

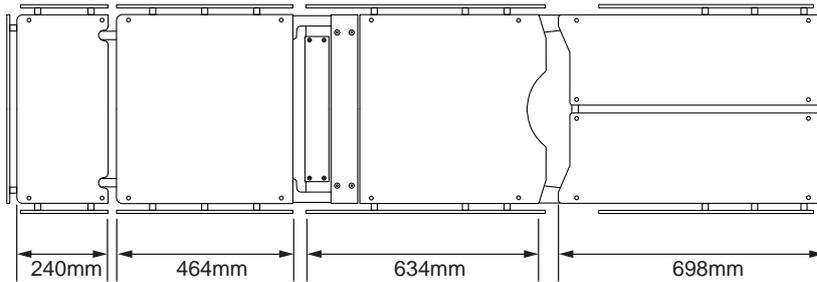
Nota 8: Sulla base dei dati di convalida propri di Mizuho

Nota 9: Solo MOT-VS600DK/MOT-VS600DHK

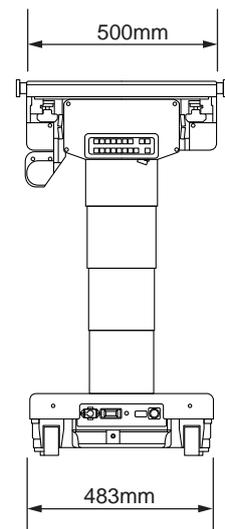
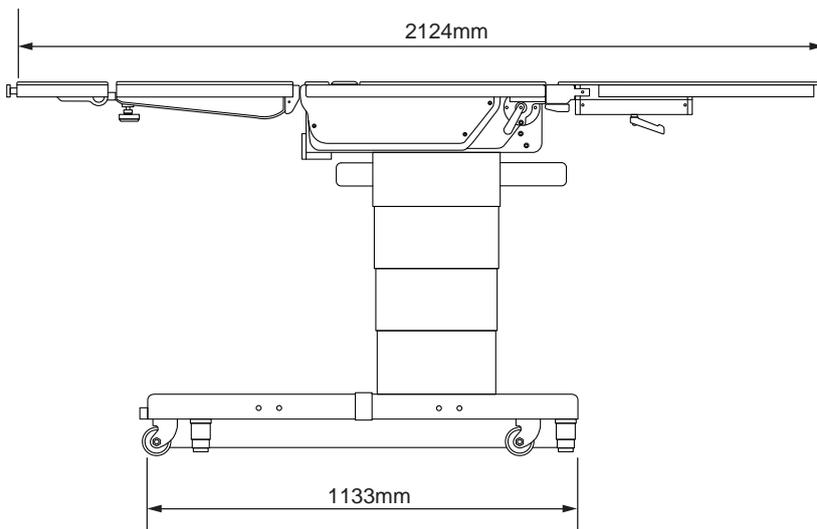
6.2 Vista esterna



MOT-VS600D
MOT-VS600DH



MOT-VS600DK
MOT-VS600DHK



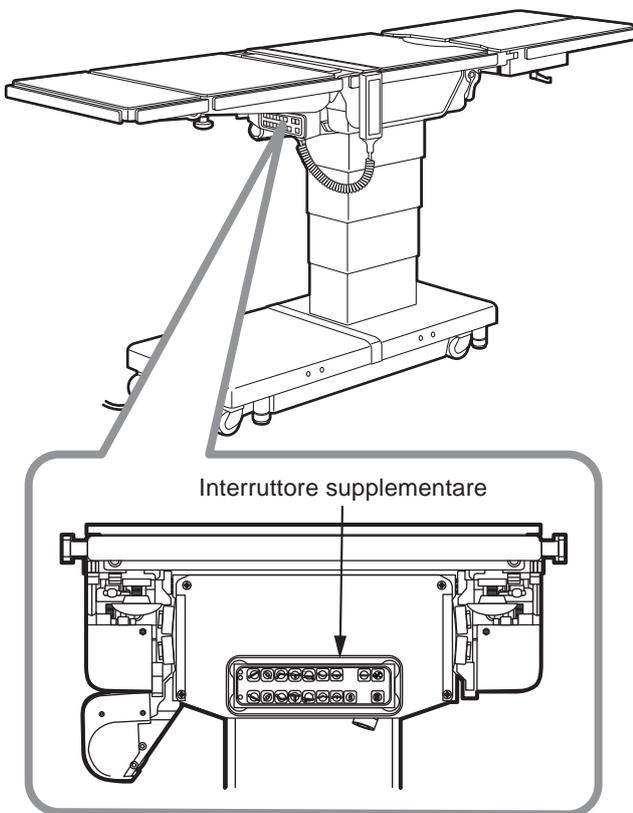
7. Quando è impossibile utilizzare l'unità di comando

■ Funzioni dell'interruttore ausiliario

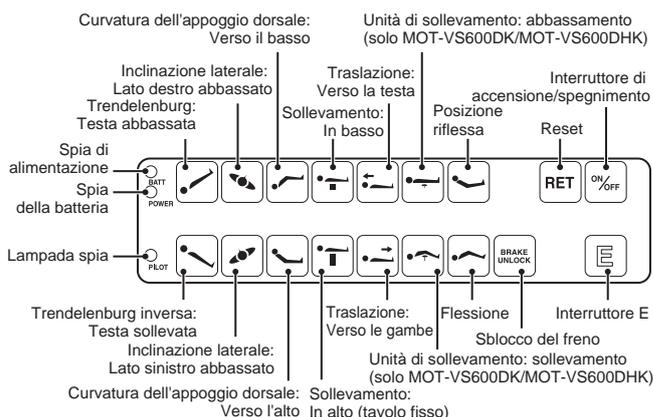


ATTENZIONE

- L'interruttore supplementare deve essere utilizzato soltanto in caso di emergenza.
- Osservare sempre il movimento del tavolo operatorio quando si utilizza l'interruttore supplementare. A differenza dell'unità di comando, l'interruttore supplementare non consente l'arresto del funzionamento dei pulsanti.
- Se qualsiasi parte entra in contatto con un'altra, arrestare immediatamente il funzionamento. In caso contrario, è possibile che il tavolo operatorio subisca danni.



1. Premere l'interruttore supplementare con la medesima procedura utilizzata per gli interruttori sull'unità di comando.



NOTA

Il tavolo operatorio si muove mentre l'interruttore viene tenuto premuto. Il tavolo si arresta una volta raggiunto l'angolo massimo.

■ In caso di problemi di funzionamento

Implementare le seguenti misure quando il tavolo operatorio è guasto.

1. Disattivare l'interruttore di alimentazione e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di grado medico.
2. Collocare un segnale "Fuori servizio" o "Non utilizzare" sul tavolo operatorio.

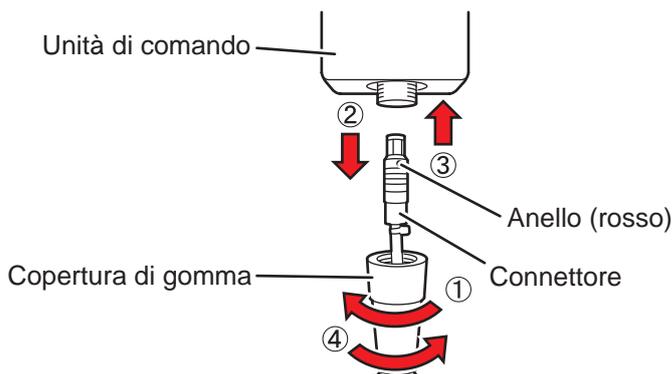


- La riparazione o la manutenzione del tavolo operatorio deve essere eseguita soltanto da Mizuho o dai fornitori certificati. Assicurarsi di rivolgersi al distributore o a Mizuho per la manutenzione o la riparazione.
- Non smontare il tavolo operatorio. Lo smontaggio non autorizzato può causare incendi, scosse elettriche o problemi di funzionamento.
- Allo scopo di prevenire le infezioni, assicurarsi di pulire e disinfettare il tavolo operatorio quando se ne richiede la riparazione.

■ Quando il cavo dell'unità di comando è danneggiato

Quando il cavo dell'unità di comando è danneggiato, sostituirlo con uno nuovo.

1. Ruotare la copertura in gomma per smontarla.
2. Estrarre l'anello del connettore (rosso) nella copertura in gomma.
3. Inserire l'anello del connettore (rosso) del cavo sostitutivo.
4. Ruotare la copertura in gomma per montarla.



■ Manutenzione da parte dei fornitori

Per un utilizzo sicuro di questo prodotto, accertarsi di eseguire l'ispezione periodica da parte di Mizuho o del fornitore certificato una volta all'anno.

L'esecuzione di ispezioni e manutenzioni da parte di terzi diversi da Mizuho o dal fornitore certificato potrebbe avere conseguenze negative, ad esempio il deterioramento delle prestazioni e delle funzioni. Per la richiesta dell'ispezione periodica, rivolgersi al distributore o a Mizuho.

8. Prima di richiedere una riparazione

■ Verifica delle cause e contromisure

È possibile che si verifichino i seguenti problemi anche in assenza di un problema di funzionamento del tavolo operatorio. Verificare i seguenti punti prima di richiedere una riparazione.

Stato	Possibile causa	Misure
Non è possibile accendere il tavolo.	Il connettore dell'unità di comando non è collegato correttamente.	Inserire completamente il connettore. (→ Pagina 17)
Un interruttore sull'unità di comando non funziona.	Il connettore dell'unità di comando non è collegato correttamente.	Inserire completamente il connettore. (→ Pagina 17)
	L'interruttore E non è stato premuto in contemporanea all'interruttore della funzione.	Tenere premuto l'interruttore E e premere l'interruttore. (→ Pagina 24 - 37, 41)
	Il circuito di protezione si è attivato.	Attendere 7 minuti circa per il funzionamento. (→ Pagina 11, 12, 17)
Non è possibile accendere il tavolo con l'unità di comando senza filo.	Il livello della batteria è basso.	Caricare il tavolo operatorio. (→ Pagina 16)
	Il tavolo operatorio è stato acceso l'ultima volta sei o più giorni fa.	La funzione di protezione della batteria è attiva. Accendere con l'unità di comando. (→ Pagina 22)
	La batteria dell'unità di comando senza filo ha raggiunto il termine della relativa durata utile.	Sostituire la batteria. (→ Pagina 19)
L'interruttore del freno sull'unità di comando non funziona.	La ghiera di rilascio del freno di emergenza si trova nella posizione di rilascio (UNLOCK).	Ruotare la ghiera di rilascio del freno di emergenza verso "LOCK". (→ Pagina 25)
La spia di alimentazione sulla colonna è accesa in rosso.	La ghiera di rilascio del freno di emergenza si trova nella posizione di rilascio (UNLOCK).	<ol style="list-style-type: none"> 1. Ruotare la ghiera di rilascio del freno di emergenza verso "LOCK". (→ Pagina 25) 2. Disattivare l'alimentazione. (→ Pagina 22) 3. Riattivare l'alimentazione. (→ Pagina 22)
Non è possibile flettere l'appoggio dorsale al di sotto della posizione orizzontale.	Il piano è stato traslato in direzione dei piedi oltre il centro standard.	Traslare il centro del piano in direzione della testa oltre la posizione centrale. (→ Pagina 33)
Non è possibile traslare il piano in direzione dei piedi oltre la posizione centrale.	L'appoggio dorsale è abbassato al di sotto della posizione orizzontale.	Sollevare l'appoggio dorsale rispetto alla posizione orizzontale. (→ Pagina 30)
Non è possibile effettuare la flessione con il centro sollevato.	Il piano è stato traslato in direzione dei piedi oltre la posizione centrale.	Traslare il centro del piano in direzione della testa oltre la posizione centrale. (→ Pagina 33)
L'unità di comando senza filo non funziona.	La batteria dell'unità di comando senza filo ha raggiunto il termine della relativa durata utile.	Sostituire la batteria. (→ Pagina 19)
	L'impostazione dell'unità di comando senza filo è diversa rispetto a quella del tavolo operatorio.	Configurare impostazioni identiche per l'unità di comando senza filo e il tavolo operatorio. (→ Pagina 20, 21)

Se la situazione non migliora nonostante siano state implementate le succitate misure, richiedere la riparazione al distributore o a Mizuho.

App.-1 Compatibilità elettromagnetica

Il tavolo operatorio MOT-VS600 è stato oggetto di ispezione in riferimento agli ambienti elettromagnetici presenti in genere nelle sale operatorie.

Il funzionamento del tavolo operatorio MOT-VS600 può essere compromesso da disturbi elettromagnetici. Per un corretto funzionamento non utilizzare il tavolo operatorio MOT-VS600 se montato direttamente adiacente ad altri dispositivi. Se non è possibile evitare questo tipo di configurazione, è necessario tenere sotto osservazione il tavolo operatorio MOT-VS600 e gli altri dispositivi per verificarne il corretto funzionamento.

L'utilizzo di accessori diversi da quelli specificati nell'Appendice 1 può aumentare il livello di emissione o ridurre l'immunità alle interferenze del tavolo operatorio MOT-VS600.

Linee guida e dichiarazione del produttore - emissioni elettromagnetiche		
Il tavolo operatorio MOT-VS600 è stato progettato per funzionare in uno degli ambienti specificati di seguito. Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio MOT-VS600 deve assicurarsi che l'unità venga utilizzata in ambienti di questo tipo.		
Misure di interferenza emessa	Conformità	Ambiente elettromagnetico – linee guida
Emissione di oscillazioni in conformità a IEC 61000-3-2	Classe A - è conforme	Il tavolo operatorio MOT-VS600 è idoneo all'utilizzo in tutte le strutture, comprese le strutture in ambienti residenziali che sono direttamente collegate a una rete pubblica di alimentazione elettrica che alimenta anche edifici a uso residenziale.
Emissione di fluttuazioni di tensione/flicker in conformità a IEC 61000-3-3	è conforme	
Emissioni HF in conformità a CISPR 11	Classe A - è conforme	Il tavolo operatorio MOT-VS600 non è idoneo per il collegamento con altri dispositivi tramite connessioni diverse da quelle previste a tale scopo.

Linee guida e dichiarazione del produttore - immunità alle interferenze elettromagnetiche

Il tavolo operatorio MOT-VS600 è stato progettato per funzionare in ambienti elettromagnetici in base alle seguenti specifiche.

Il cliente o l'utilizzatore del tavolo operatorio MOT-VS600 deve assicurarsi che l'unità venga utilizzata in ambienti di questo tipo.

Test di immunità alle interferenze	Livello della prova a norma IEC 60601	Livello di conformità	Ambiente elettromagnetico - linee guida
Scariche di elettricità elettrostatica (ESD) in conformità alla norma IEC 61000-4-2	Scariche a contatto ± 8 kV Scarico aria ± 2; 4; 8; 15 kV	Scariche a contatto ± 8 kV Scarico aria ± 2; 4; 8; 15 kV	I pavimenti devono essere in legno o cemento oppure rivestiti con piastrelle in ceramica. Se i pavimenti sono rivestiti con un materiale sintetico, l'umidità relativa deve essere come minimo pari al 30 %.
Disturbi/interruzioni elettriche transitorie rapide in conformità a IEC 61000-4-4	± 2 kV per i cavi di alimentazione ± 1 kV per i cavi di ingresso e di uscita	± 2 kV per i cavi di alimentazione ± 1 kV per i cavi di ingresso e di uscita	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella di ambienti commerciali o ospedalieri tipici.
Sovratensioni in conformità alla norma IEC 61000-4-5	tensione di modo differenziale ± 0,5; 1 kV tensione di modo comune ± 0,5; 1; 2 kV	tensione di modo differenziale ± 0,5; 1 kV tensione di modo comune ± 0,5; 1; 2 kV	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella di ambienti commerciali o ospedalieri tipici.
Buchi di tensione, brevi interruzioni e variazioni di tensione dell'alimentazione in conformità alla norma IEC 61000-4-11 Informazioni: U _T è la tensione di rete c.a. prima dell'applicazione del livello della prova.	0 % U _T (incursione 100% di U _T) per 10 ms 0 % U _T (incursione 100% di U _T) per 20 ms 70 % U _T (incursione 30% di U _T) per 500 ms 0 % U _T (incursione 100% di U _T) per 5 ms	0 % U _T (incursione 100% di U _T) per 10 ms 0 % U _T (incursione 100% di U _T) per 20 ms 70 % U _T (incursione 30% di U _T) per 500 ms 0 % U _T (incursione 100% di U _T) per 5 ms	La qualità della tensione di alimentazione deve corrispondere a quella di ambienti commerciali o ospedalieri tipici. Se l'utilizzatore del tavolo operatorio MOT-VS600 necessita di un funzionamento continuato anche in caso di interruzione dell'alimentazione elettrica, si raccomanda di alimentare il tavolo operatorio MOT-VS600 con un gruppo di continuità o una fonte di alimentazione a batteria.

A

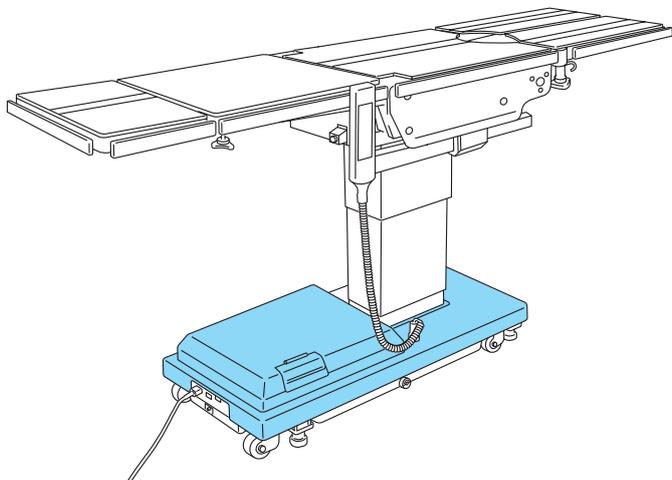
Compatibilità elettromagnetica

Linee guida e dichiarazione del produttore - Immunità alle interferenze elettromagnetiche (seguito)																																																																			
Campo magnetico con frequenza di alimentazione (50/60 Hz) in conformità alla norma IEC 61000-4-8	30 A/m	30 A/m	I campi magnetici con frequenza di rete devono essere conformi ai valori tipici riscontrati negli ambienti commerciali e ospedalieri.																																																																
Disturbi HF condotti in conformità a IEC 61000-4-6	3 V _{eff} nella gamma di frequenza da 150 kHz a 80 MHz Frequenze ISM a 6 V	3 V Frequenze ISM a 6 V	I dispositivi di comunicazione HF portatili e mobili (dispositivi radio, inclusi antenne o cavi) non devono essere azionati vicino alla MOT-VS600 a una distanza di protezione raccomandata inferiore a 30 cm (o 12").																																																																
Disturbi HF irradiati in conformità a IEC 61000-4-3	3 V/m nella gamma di frequenza da 80 MHz a 2,7 GHz <table border="1"> <thead> <tr> <th>V/m</th> <th>MHz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>27</td><td>385</td></tr> <tr><td>28</td><td>450</td></tr> <tr><td>9</td><td>710</td></tr> <tr><td>9</td><td>745</td></tr> <tr><td>9</td><td>780</td></tr> <tr><td>28</td><td>810</td></tr> <tr><td>28</td><td>870</td></tr> <tr><td>28</td><td>930</td></tr> <tr><td>28</td><td>1720</td></tr> <tr><td>28</td><td>1845</td></tr> <tr><td>28</td><td>1970</td></tr> <tr><td>28</td><td>2450</td></tr> <tr><td>9</td><td>5240</td></tr> <tr><td>9</td><td>5500</td></tr> <tr><td>9</td><td>5785</td></tr> </tbody> </table>	V/m	MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500	9	5785	3 V/m <table border="1"> <thead> <tr> <th>V/m</th> <th>MHz</th> </tr> </thead> <tbody> <tr><td>27</td><td>385</td></tr> <tr><td>28</td><td>450</td></tr> <tr><td>9</td><td>710</td></tr> <tr><td>9</td><td>745</td></tr> <tr><td>9</td><td>780</td></tr> <tr><td>28</td><td>810</td></tr> <tr><td>28</td><td>870</td></tr> <tr><td>28</td><td>930</td></tr> <tr><td>28</td><td>1720</td></tr> <tr><td>28</td><td>1845</td></tr> <tr><td>28</td><td>1970</td></tr> <tr><td>28</td><td>2450</td></tr> <tr><td>9</td><td>5240</td></tr> <tr><td>9</td><td>5500</td></tr> <tr><td>9</td><td>5785</td></tr> </tbody> </table>	V/m	MHz	27	385	28	450	9	710	9	745	9	780	28	810	28	870	28	930	28	1720	28	1845	28	1970	28	2450	9	5240	9	5500	9	5785	L'intensità di campo dei radiotrasmettitori stazionari per tutte le frequenze dovrebbe essere inferiore al livello di conformità di 3 V/m, in conformità a un'analisi in loco. È possibile che si verifichino disturbi in prossimità di dispositivi che recano il seguente simbolo: 
V/m	MHz																																																																		
27	385																																																																		
28	450																																																																		
9	710																																																																		
9	745																																																																		
9	780																																																																		
28	810																																																																		
28	870																																																																		
28	930																																																																		
28	1720																																																																		
28	1845																																																																		
28	1970																																																																		
28	2450																																																																		
9	5240																																																																		
9	5500																																																																		
9	5785																																																																		
V/m	MHz																																																																		
27	385																																																																		
28	450																																																																		
9	710																																																																		
9	745																																																																		
9	780																																																																		
28	810																																																																		
28	870																																																																		
28	930																																																																		
28	1720																																																																		
28	1845																																																																		
28	1970																																																																		
28	2450																																																																		
9	5240																																																																		
9	5500																																																																		
9	5785																																																																		
<p>Informazione 1: È possibile che queste linee guida non siano applicabili a tutte le situazioni. La propagazione delle variabili elettromagnetiche è influenzata dagli assorbimenti e dalle riflessioni di edifici, oggetti e persone.</p>																																																																			
<p>Non è possibile specificare a priori in modo teorico l'intensità di campo generata da trasmettitori stazionari, ad esempio stazioni base per telefonia cellulare e radiomobili terrestri, radio amatoriali o radio AM e FM e trasmettitori radiotelevisivi. Per valutare l'ambiente elettromagnetico circostante per quanto riguarda i trasmettitori stazionari, è necessario effettuare una perizia del sito. Se l'intensità di campo misurata supera il livello di conformità sopra specificato nel punto in cui si utilizza il tavolo operatorio MOT-VS600, tenere sotto osservazione il tavolo operatorio MOT-VS600 per verificarne il corretto funzionamento. Se si riscontrano prestazioni anomale, potrebbero essere necessarie misure aggiuntive come il riallineamento o lo spostamento del tavolo operatorio MOT-VS600.</p>																																																																			

App.-2 Glossario

Base

Parte in azzurro della figura sottostante.



Flessione

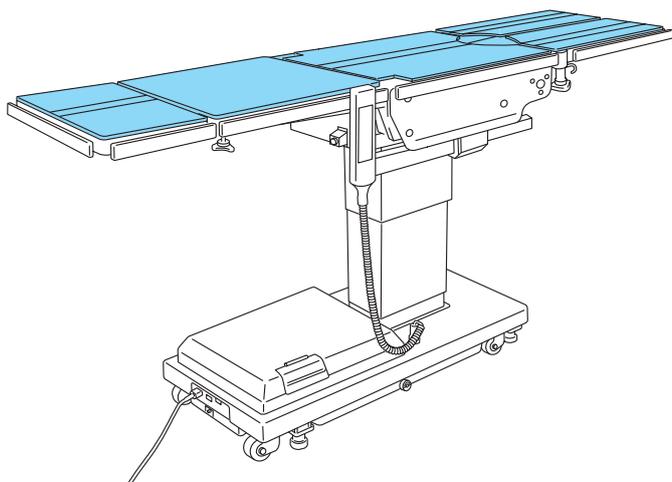
L'appoggio dorsale si piega verso l'alto o verso il basso, l'appoggio lombare si sposta verso la posizione a testa sollevata o a testa abbassata e l'intero piano si sposta nella posizione a centro sollevato o centro abbassato.

Inclinazione laterale

Il piano del tavolo operatorio si sposta nella posizione a lato sinistro abbassato o a lato destro abbassato nella vista partire dal lato della testa.

Piano

Parte in azzurro della figura sottostante.



Posizione Trendelenburg

Il piano del tavolo operatorio si sposta nella posizione a testa sollevata o a testa abbassata.



Agente di vendita



EMERGO EUROPE
Westervoortsedijk 60
6827 AT Arnhem, The Netherlands



MIZUHO Corporation

3-30-13 Hongo, Bunkyo-ku
Tokyo 113-0033, Japan
<https://www.mizuho.co.jp>